SUMARIO

Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel.—Residencia y Estudio profesional de un Arquitecto.

De Luis Harding Carrasco.—El Pabellón de Chile en la Exposición de Sevilla.

Crónica.—Sección informativa.

Actas de la Asociación de Arquitectos de Chile.

La Revista «CHILE» de New York y la Fundación Santa María.

De Jorge Alsino.—El Pintor húngaro Pablo Vidor.

De Alberto Rojas Gimenez.—El Grabado en Madera.

Una Visita a Talca.—Enseñanzas objetivas.

Documentos de Arte Decorativo Aborígen.

De Cornelio J. Westenenk.—El cálculo sísmico en las construcciones.

Habitaciones económicas de la Caja de Previsión de los FF. CC. del E.

A nuestros lectores.

Asociación de Arquitectos de Chile

Directorio.

PRESIDENTE..... Sr. Bernardo Morales.
VICE PRESIDENTE » Tomás Reyes.
» » » Ricardo Mouat.
SECRETARIO ..... » Arturo Bianchi.
» ..... » Aquiles Zentilli.
TESORERO ..... » Rigoberto Correa G.
VOCALES..... » Alberto Risopatrón.
» ..... » Víctor Jiménez.
» ..... » Manuel Cifuentes.
» ..... » Juan Steinfort.

Asesores Legales.

Sr. Juan Palomino.
» Rafael Pizarro.

Socios Honorarios.

CHILE..... Sr. Arturo Alessandri P.
» ..... » Luis Schmidt.
ARGENTINA..... » Sebastián Ghigliazza.
» ..... » Carlos E. Becker.
» ..... » Francisco Squirru.
» ..... » Alej. Christophersen.
» ..... » Alberto Coni Molina.
» ..... » Raul E. Fitte.
URUGUAY..... » Eug. Martínez Thedy.
» ..... » Horacio Acosta y Lara.

Socios Activos.

Señores: Jorge Arteaga, Edif. Mutual de la Armada, 6.° Piso; José Alcalde, París 835; Armando Arriaza, Bolsa de Comercio, Of. 337; José Aracena, Huérfanos 1112; Enrique Araya, Edif. Mutual de la Armada, 6.° Piso; Ramón Acuña, Av. Manuel Montt 357; Emilio Avalos; Alberto Bustos, Miraflores 123; Arturo Bianchi, Serrano 174; Federico Bieregel, Cienfuegos 43; Roberto Barceló Lira, Teatinos 254; M. A. Belloni S., Nueva York 80, 6.° Piso; Patricio Brunton, Estado 91; Manuel Cifuentes, San Ignacio 80; Rigoberto Correa, Bolsa de Comercio, Of. 343; Julio Correa, Vicuña Mackenna 581; Jorge de la Carrera, Beneficencia Pública; Francisco Concha, Lira 484; Santiago Cruz Guzmán, Moneda 1154; Fernando de la Cruz, Nueva York 80, 10.° Piso; Hermenegildo Ceppi, Sotomayor 37; Angel Ceppi, A. Barroso 444; Carlos Carvajal, Ahumada 95; Alfredo Cruz P., Nueva York 80, 9.o Pisol Carlos Cruz B., Castro 265; Fernando Calvo; Ismael; Edwards Matte, Cienfuegos 43; Fernando Fonck, Bandera 620; Nicolás Falconi, Santa Rosa 827; José Forteza, Estado 46; Jose Forteza Gómez, Estado 46-Aníbal Fuentealba; Ricardo González Cortez, Teatinos 254; Florencio Guzmán, Bolsa de Comercio, Of. 323; Humberto González, Agustinas 1111; Alfredo García Burr, Chiloé 1140; Santiago García Valdivieso, Casilla 3676, Valparaíso; Wilfried Geisse, Caja Crédito Hipotecario, Valparaíso; Arturo Harding, Av. Brasil 256, Valparaíso; Jorge Hünneus Lavín; Patricio Irarrázabal Lira, Edificio Díaz, 8.° Piso; Rodolfo Jenscke, Bolsa de Comercio, Of. 340; Carlos Joannon, Edif. Mutual de la Armada, 3.er Piso; Víctor Jiménez, Miraflores 123; Alejandro Jiménez, Moneda 1118; Herman von der Knesebeck, Bandera 154; Luciano Kulczewsky, Estados Unidos 210; Ricardo Lárrain Bravo, Miraflores 123; Carlos de Landa, Teatinos 254; Arturo Leighton, Estado 63; Bernardo Morales, Edif. Mutual de la Armada, 5.° Piso; Julio Machicao, Santo Domingo 2958; Gustavo Mönckeberg, Huérfanos 1112; Ricardo Müller, Teatinos 254; Luis Muñoz M., Edif. Mutual de la Armada; Luis Mosquera, Dirección General de Arquitectura; Ricardo Mouat, Caja Crédito Hipotecario; Juan Martínez G., (Ausente); Oscar Oyaneder, Casilla 3900; Bernardino Oyaneder, Huérfanos 946; Rodolfo Oyarzún, (Ausente); Gabriel Ovalle; Helmut Pauly, Estado 91; José Pistone, Huérfanos 1062; Alamiro Pizarro, Edif. Mutual de la Armada, 1.er Piso; Pedro Palma A., Teatinos 254; Raul Palma Correa, Beneficencia Pública; Ernesto Ried, Edif. Mutual de la Armada, 4.° Piso; Tomás Reyes Prieto, Huerfanos 1491; Alberto Risopatrón, Bolsa de Comercio, Of. 316; Hernán Rojas Santa María, Bolsa de Comercio, Of. 316; Ambrosio del Río Aldunate, Teatinos 254; Alberto Schade P., Bolsa de Comercio 210; Guillermo Schneider, Bolsa de Comercio, Of. 108; Gastón Stahl, Agustinas 1111; Juan Steinfort, Caja Crédito Hipotecario; Carlos H. Sotomayor, Eulogia Sánchez esq. Rancagua; Alberto Siegel, Huérfanos 1039; Alberto Siegel G., Huérfanos 1039; Ricardo Sateler, Intendencia de Ovalle; Eduardo Villarroel, Nueva York 80, 10.° Piso; Alfredo Vargas Stoller, Intendencia de Valparaíso; Fernando Valdivieso B., Nueva York 80, 10.° Piso; Jorge Vigneau, Huérfanos 1058; Emilio Veglia, Bolsa de Comercio, Of. 210; Aquiles Zentilli, Bandera 84.

Arquitectura y Arte Decorativo

Órgano Oficial de la Asociación de Arquitectos de Chile

Compañia 1280

EDITOR: F. TROUVE
(ES PROPIEDAD)
CASILLA 2472

Santiago de Chile

1928 (Dic.)

BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE
DIARIOS Periódicos y REVISTAS Chilenas

EDITORIAL

Este nuevo órgano oficial de la Asociación de Arquitectos de Chile que hoy vé la luz pública es el fruto de la natural evolución que experimenta toda manifestación de una actividad humana cuando va empujada en el camino ascendente del progreso por el esfuerzo resultante de esas mismas actividades.

Toda sociedad u organismo en cuyo seno militan intelectuales o individuos que hagan una labor colectiva, necesitan lógicamente de un medio de expresión que les permita una fácil divulgación de sus estudios y discusiones fuera del ambiente que las ha incubado. Ese medio de expresión deberá ser el vehículo que lleve muy lejos esas ideas, las propague entre el público ávido de conocimientos, y le haga impregnarse de las doctrinas y enseñanzas contenidas en sus páginas. Contribuirán estas así a una mayor cultura popular, a una formación de un ambiente que sin duda con el correr del tiempo, será el fiel reflejo del que ese círculo mantiene como el fuego sagrado de sus ideales.

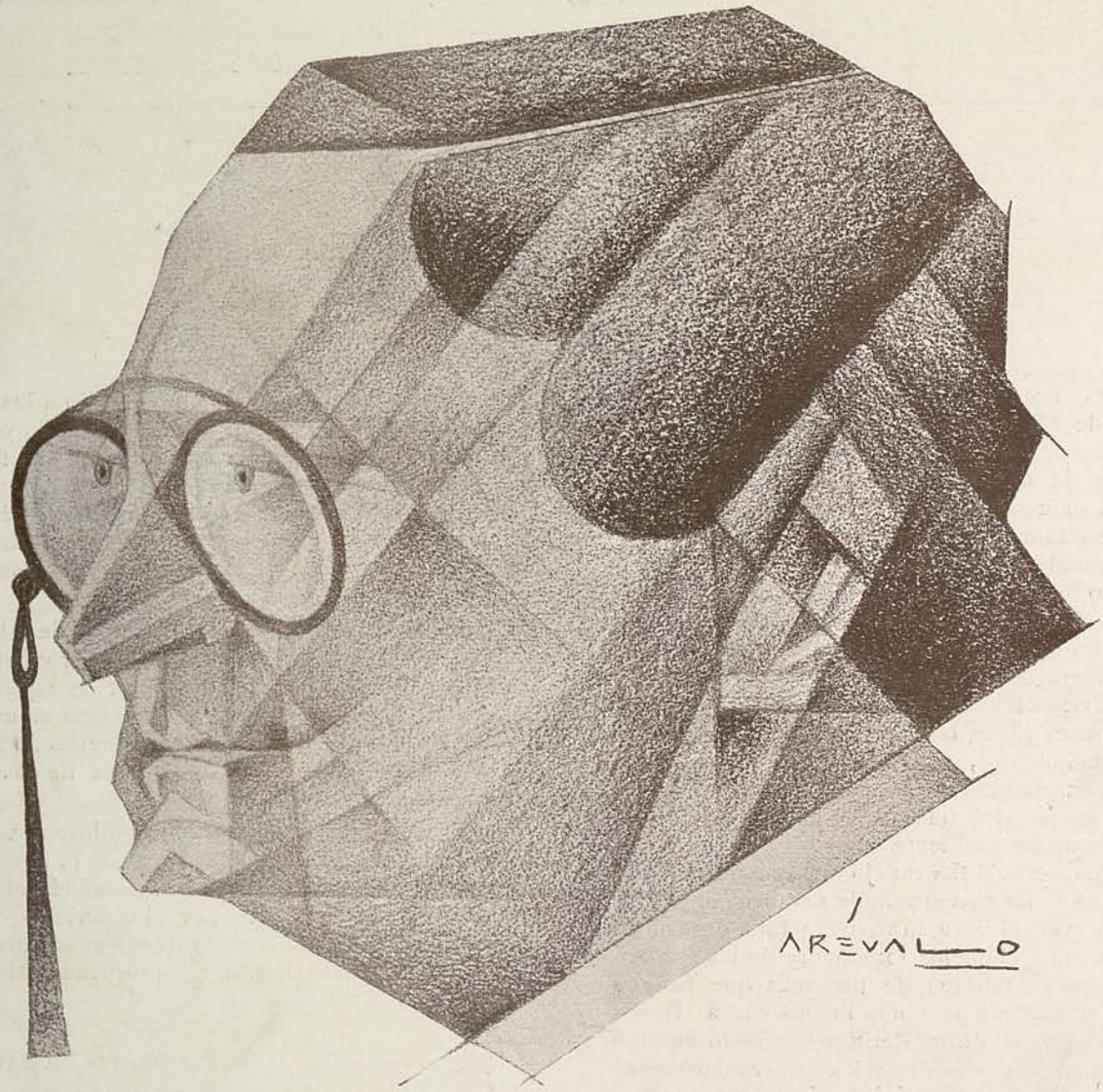
Hoy como ayer el libro, la revista y todo órgano de publicidad ha sido el mejor exponente de las tendencias de un círculo o reunión de personas que formen un gremio o simpaticen con una misma causa. Desde los tiempos en que la aurora del Renacimiento iluminó el mundo con sus rayos de oro e hizo desvanecerse las tinieblas de la Edad Media, fué la Imprenta que con sus mágicos caracteres sirvió de vehículo a las nuevas orientaciones, esparciéndolas por el mundo y fijando en la mente de los pueblos las ideas que han formado la idiosincrasia de nuestra época.

Es por eso que toda asociación ya sea técnica o artística, aspira a mantener un órgano de publicidad que le sirva de fiel exponente de sus justas aspiraciones.

Tomando en consideración que la vida de esta publicación depende en gran parte de una labor común, quedan estas páginas a la disposición de todo aquel que se haya compenetrado de que la cooperación es un medio necesario para la vida en nuestro moderno ambiente y quiera asi obsequiarnos una primicia de sus labores artísticos o profesionales.

La Dirección de la revista entrega hoy al veredicto de sus lectores que son en producto de la labor de sus asociados, que en dura brega han desafiado el tiempo, luchando profesionalmente por el desarrollo del arte arquitectónico, por el prestigio de nuestra causa, y, como una consecuencia, por el progreso artístico de nuestro país.

BERNARDO MORALES,
Presidente de la A. de Arq. de Ch.



Arqto. Sr. Ismael Edwards Matte

Visto por nuestro dibujante

JULIO ARÈVALO

La Residencia y Estudio Profesional de un Arquitecto

Arqtos. Sres. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel

En la primera cuadra de la calle Cienfuegos, la residencia del conocido arquitecto y Hon. Diputado Sr. Ismael Edwards Matte, se destaca entre todas las demás por su estilo tan particular.

Ofrecemos hoy a nuestros lectores esta pequeña monografía que hubiéramos deseado más completa como lo merece una obra de esa importancia.

El interés de ese edificio reside principalmente en sus finalidades; *la residencia y el estudio profesional de un arquitecto*, pocas veces llevado a la práctica en forma tan feliz y de una manera más definitiva.

El estudio de los planos se debe al propio Sr. Ismael Edwards conjuntamente con su socio el distinguido arquitecto Sr. Federico Bieregel.

El estilo escogido ha sido el renacimiento alemán, particular de los siglos XVI y XVII, el cual predomina en todo el edificio, descontadas las piezas cuyas finalidades, muebles o artefactos modernos hubieran estado en desacuerdo con el estilo antiguo.

La elección de esa modalidad artística que a primera vista parece un capricho de los arquitectos para tratar formas arquitecturales poco conocidas en este país, se explica por la índole misma del edificio y su elección ha sido de lo más acertada.

En los paises del Báltico, cuando reinaban las corporaciones y la Hansa era todopoderosa, fué costumbre de todos los artistas, profesionales, comerciantes, habitar los pisos altos de las casas cuyos bajos estaban ocupados por sus oficinas o negocios.

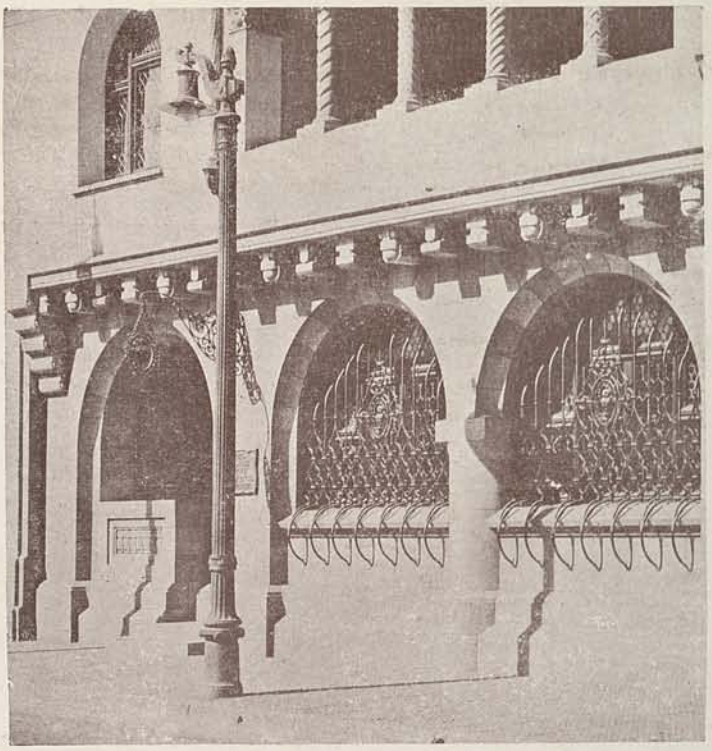
Siendo análogo el caso, los Srs. Edwards y Bieregel se han inspirado en esa tradición y hoy día el estudio de estos profesionales hace recordar lo que debió ser el de aquellos arquitectos de la época gótica y del renacimiento, grandes artistas que nos legaron imperecederos monumentos de labrada piedra.

El estilo adoptado tenía además la ventaja de sus grandes ventanales, típicos de los paises septentrionales que necesitan del sol, y más adecuados para un taller de arquitecto que el renacimiento o colonial español con sus ventanas chicas y escasas.

El piso bajo del edificio está ocupado por el estudio profesional, con entrada independiente y todo dedicado a sus finalidades. El taller de los dibujantes es ámplio, luminoso y cómodo.

En uno de los muros de la antesala hay una leyenda que dice: «Nada importa lo que leemos, lo que pensamos, ni lo que creemos; solo importa lo que hacemos».

En pocos otros sitios podría comprenderse con igual intensidad el sentido profundo y exacto de esa máxima.



Detalle de la entrada al estudio profesional

La parte alta que comprende la habitación particular es muy lujosa y el visitante está obligado de detenerse a cada instante ante maravillas de arte y de curiosidad Los amoblados, las esculturas, los «bibelots» están todos en el ambiente de la decoración arquitectónica con la cual se armonizan o destacan. El comedor es de líneas modernas inspirado en la arquitectura finlandesa actual que encarna Eliel Saarinen. La decoración está formada principalmente por bellos mármoles rojos predominando la línea recta, severa, pura.

El friso es de mosaico de orígen finlandés. Los muebles han sido diseñados especialmente y están recubiertos de tapiz de terciopelo de Génova cuyo colorido armoniza con la decoración general.

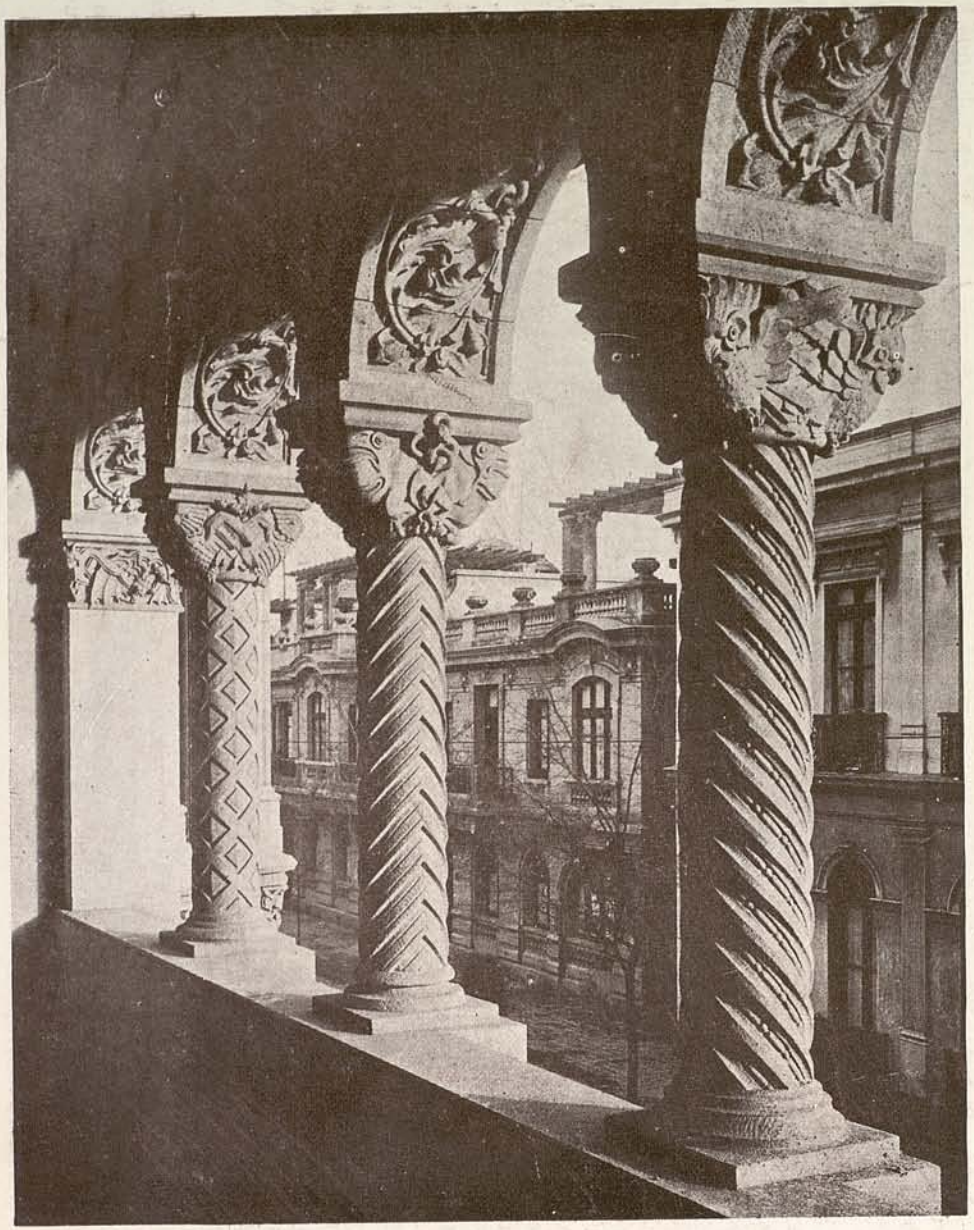
El Living-room y las otras dependencias son de estilo renacimiento alemán con sus características propias y sus reflejos orientalistas.

Mas que por nuestro comentario, los lectores podrán apreciar a través de las fotografías, la belleza de esta obra arquitectónica.

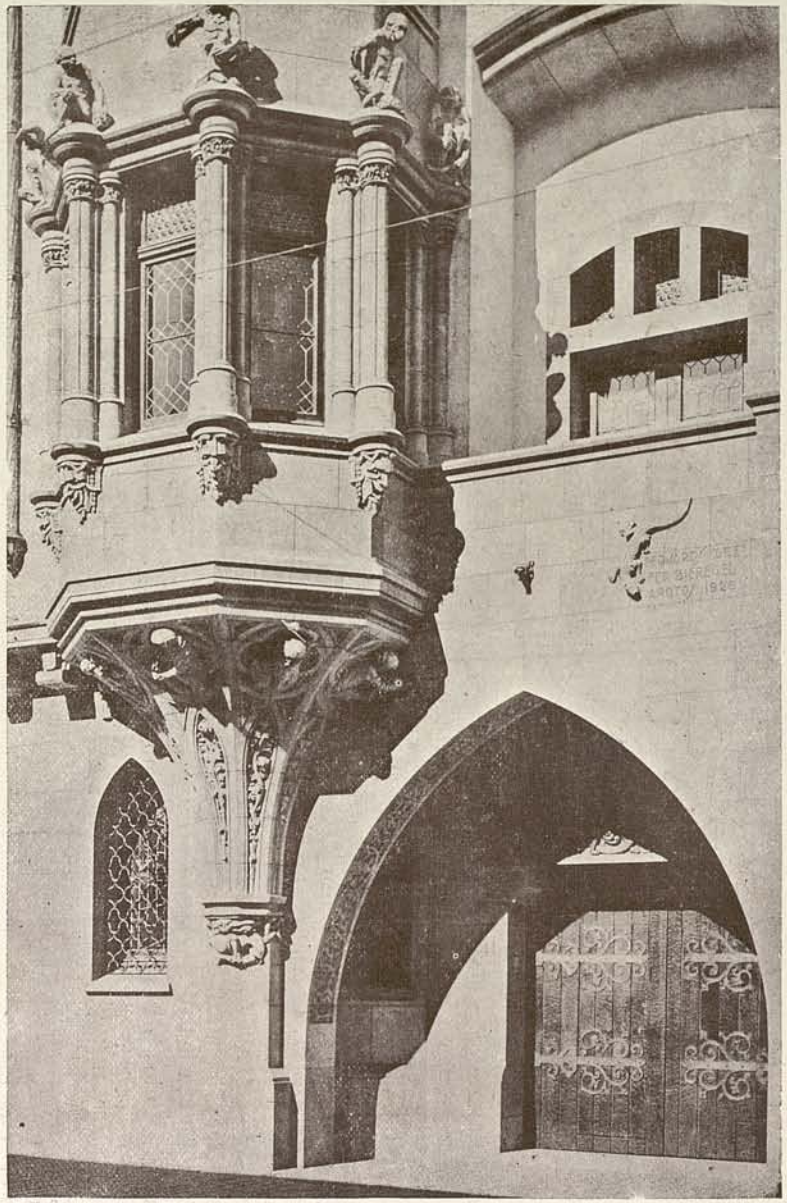
A los profesionales que la elevaron lleguen nuestras felicitaciones. No solo han sido técnicos sinó además verdaderos artistas.

F. T.

Arqtos. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel. — Residencia y estudio profesional de un Arquitecto.

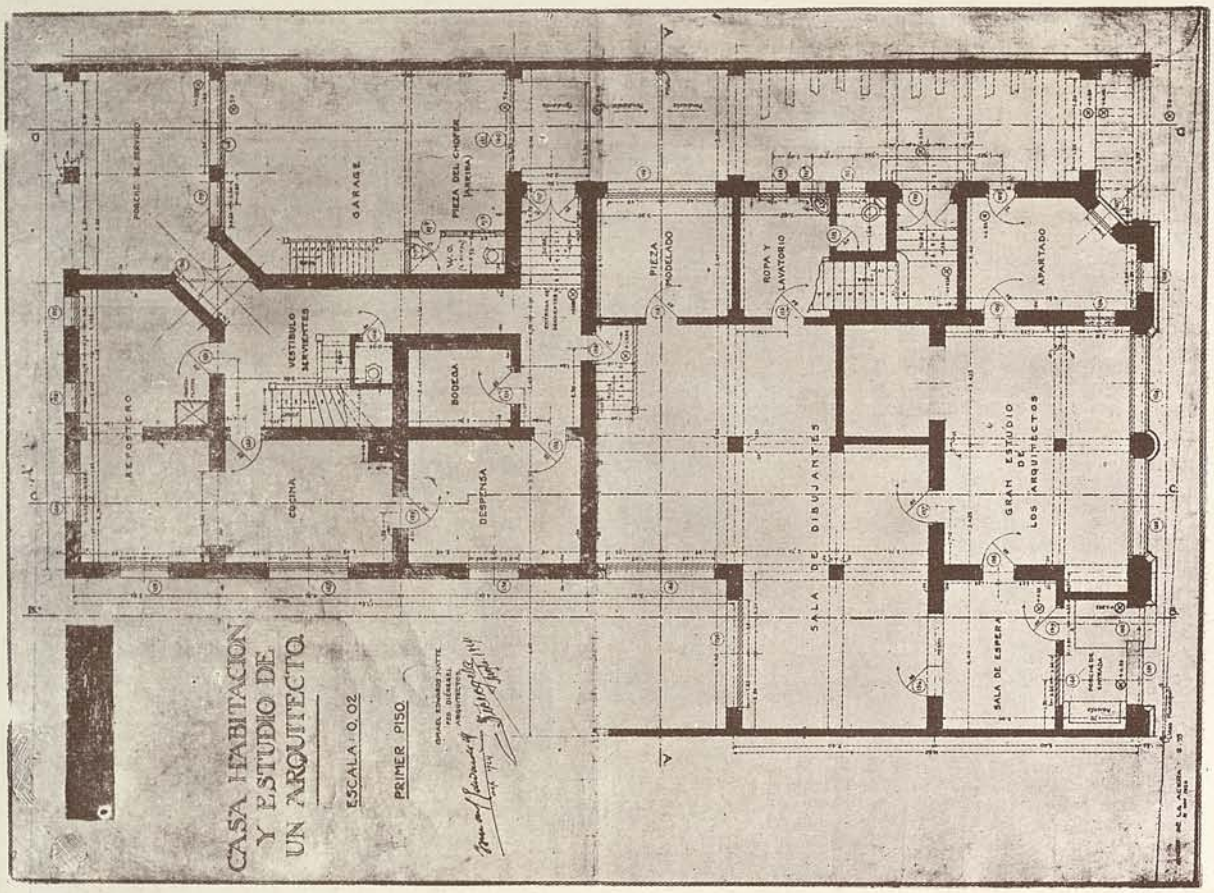


Detalle de la Loggia del 2.º Piso

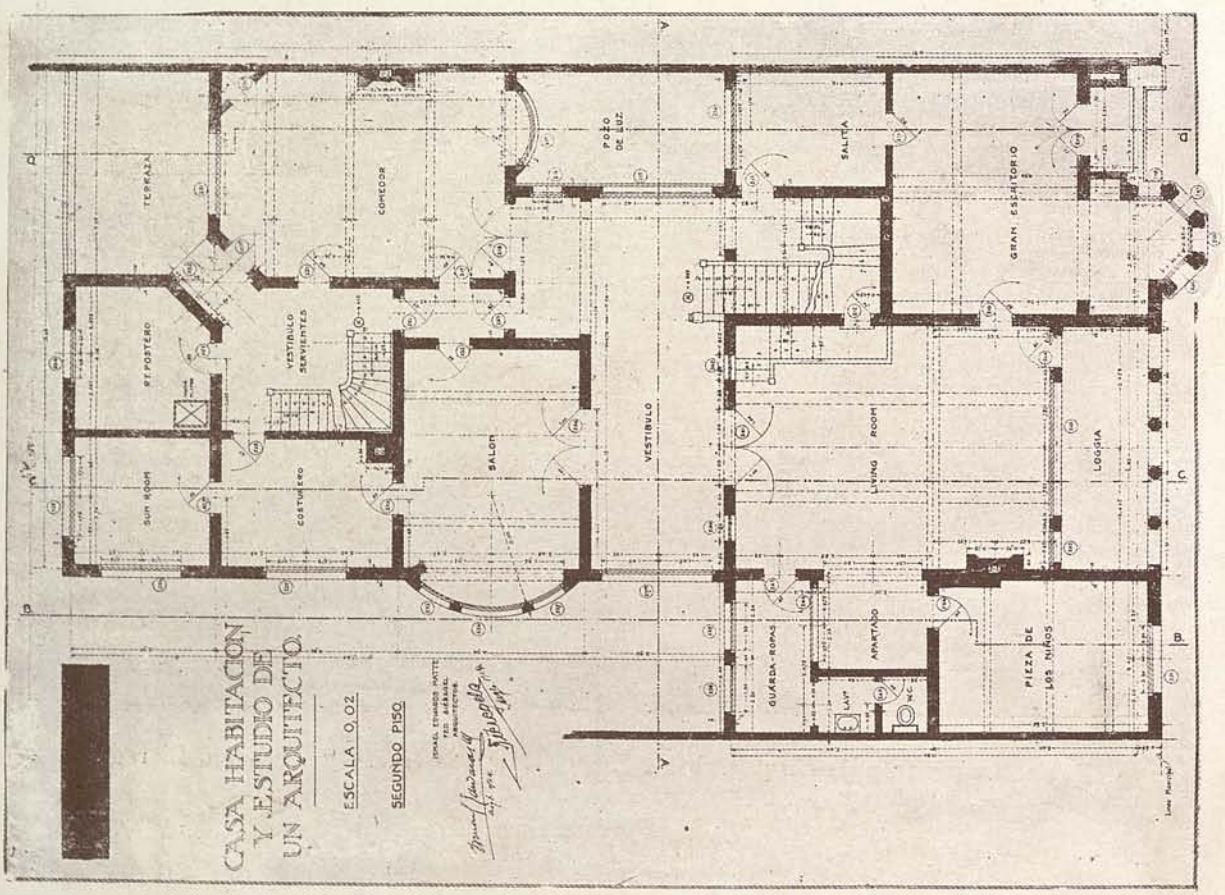


Detalle de la fachada. — Entrada principal

Fachada principal—Arqtos. Sres. Ismael Edwards Matte y Federico Bieregel



Plano del 1.er Piso



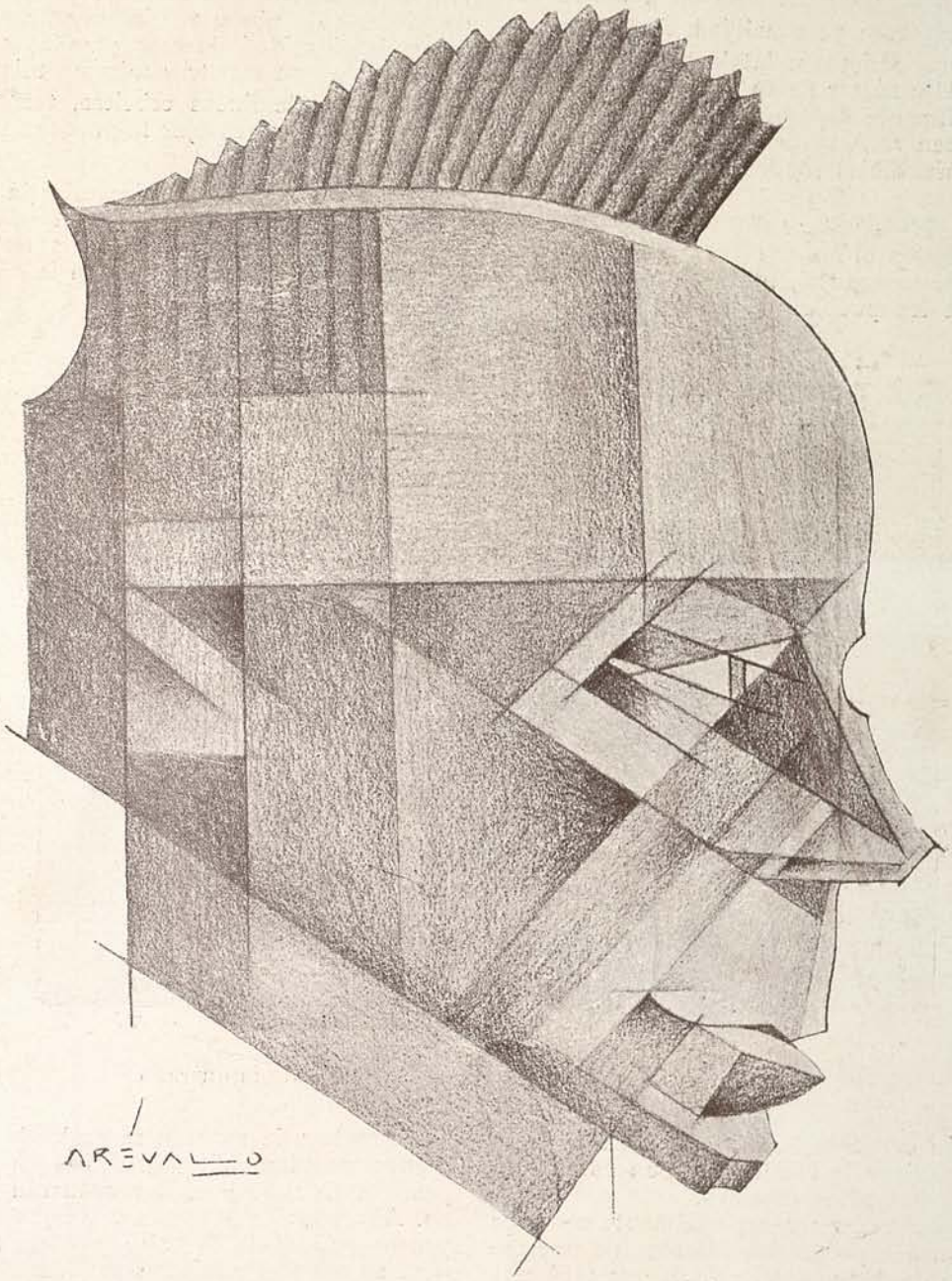
Plano del 2.º Piso
Arqtos. Sres. Ismael Edwards M. y Federico Bieregel.

El comedor: estilo desconcertante. Es nórdico, inspirado en esas extrañas creaciones que Eliel Saarinen ha realizado en Helsinki, la capital de Finlandia.

El Living-room: en la chimenea de estilo renacimiento alemán influenciado por tendencias orientalistas, un budha misterioso y hierático preside el recinto.

Otro detalle de las habitaciones particulares.

El cuarto de baño, decorado de motivos de la flora y fauna marina.
Arqtos. Sres. Ismael Edwards y Fed. Bieregel.



Como vé Julio Arévalo al

Arqto. Sr. Federico Bieregel

Pabellón de Chile en Sevilla

por Luis Harding Carrasco

Una sensación de optimismo nos dejan las noticias referentes a nuestra concurrencia a la Exposición de Sevilla. El pabellón que allí tendremos, que es lo esencial, se levanta en condiciones inmejorables, artística y tecnicamente dirigido por uno de nuestros arquitectos de más vigorosa personalidad. Ante la perspectiva de esta obra, artistas e intelectuales han elogiado la pureza y el carácter de su estilo y la claridad de sus planos, habilmente distribuidos. Y junto a esos elogios que enaltecen el Arte de América, ha vibrado con nuevas e inconfundibles sonoridades el nombre de Chile.

El proyecto premiado, consulta ampliamente nuestra participación en el famoso Torneo Ibero Americano que se ha de inaugurar en Sevilla el año venidero. Sabemos que los pueblos de este otro lado del Atlántico exhibirán entonces ante la faz del mundo lo que pueden el empuje y la idealidad de un continente joven impulsado hacia altos destinos.

Creo que debemos conocer, especialmente nosotros los chilenos, algunos aspectos interesantes de nuestro pabellón. Trataré de dar una idea de lo que será este edificio cuando enarbole la bandera de Chile bajo el cielo de Andalucía.

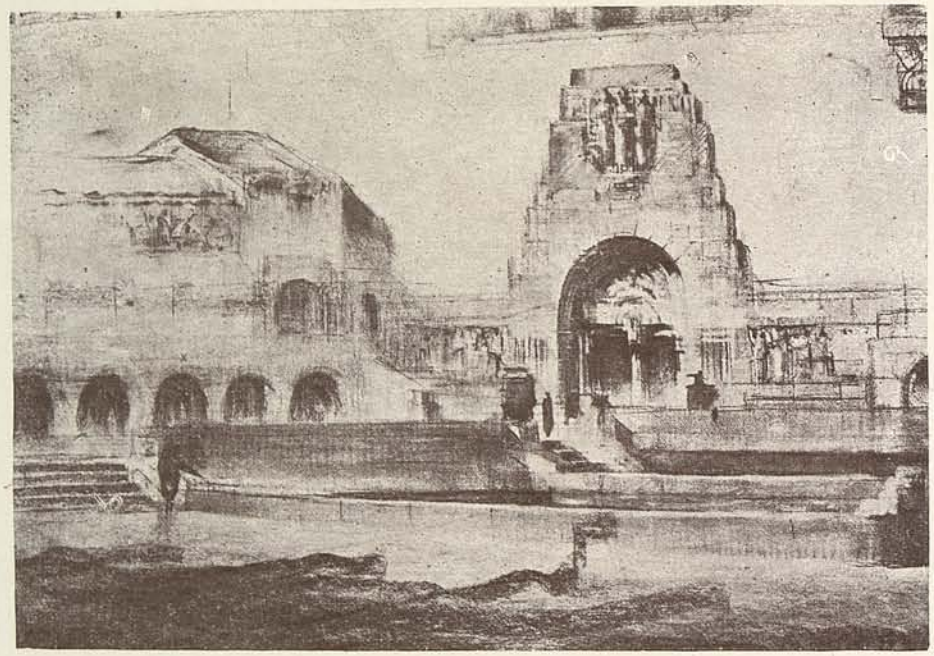
Ocupará un terreno de unos cinco mil metros cuadrados próximo al de Norte América y entre los de Uruguay y el Perú, al que ha de mirar a través de una hermosa avenida, en los jardines de San Telmo.

Allí surge el pabellón de Chile con sus tres pisos y una alta torre, evocando armoniosamente las glorias de un pasado y los impulsos del progreso, entre muros macisos, arrogantes, decorados con el pincel y el buril de nuestros artistas.

Mirando el frente principal aparece la gran entrada, en cuya coronación un condor tallado en piedra es como un símbolo de la majestad de nuestra cordillera. Esta portada de perfiles sobrios con sabor a América es un motivo que domina. Y aquel robusto zócalo de piedra roja obscura, nítidamente se dibuja ante la fresca luminosidad de esas paredes sencillas, que besan el cielo con nuestras mismas tejas campesinas.

Pórticos de líneas esbeltas, terrazas y miradores presentan a nuestros ojos la graciosa plasticidad de sus movimientos.

Luego nos atrae la simpatía de algunos detalles decorativos: dinteles de madera tallada, rejas y balcones de fierro forjado, frisos con paisajes y costumbres chilenas, luciendo sus colores en la diáfana claridad de esas paredes tranquilas.



Arqto. Sr. Juan Martinez G. — Bosquejo de la entrada

Frente a la entrada se extiende un gran **Patio de Honor**, próximo a los jardines, en donde objetos típicos de nuestro pueblo acentuarán el ambiente chileno. Allí, algunos jarrones y tinajas de greda contribuyen a dar la nota de color, el tinte regional, destacándose en esa armonía de masas iluminadas por el mismo sol de nuestros campos. Y cuando se inaugure la histórica Exposición se han de efectuar allí esas fiestas, en las que nuestras cuecas y tonadas harán recordar la gracia y el colorido del "huaso" en la ramada, después de la trilla.

Una última contemplación a esta perspectiva nos permite elogiar la delicada sencillez de sus pórticos y aleros que bajo una noche de luna sevillana tendrán todo el encanto de la casona hospitalaria de nuestras aldeas.

Franqueando la portada del condor andino, nos ha-

llamos en una sala espaciosa o vestíbulo central. Su decoración, así como en los demás interiores, se ha inspirado en los **elementos** del arte aborígen, pero haciéndose **creacionismo actual, chileno y según las tendencias nuevas.** A propósito, aquí en Chile, este nacionalismo ya está plasmando un arte genuino, moderno, inconfundible, que Carlos Isamitt, como director de nuestra Escuela de Bellas Artes, ha sabido orientar con sus claras convicciones y su optimismo dinámico.

¡También en las artes aplicadas tendremos personalidad, un sello característico que refleje el estilo de Chile o por lo menos de América!

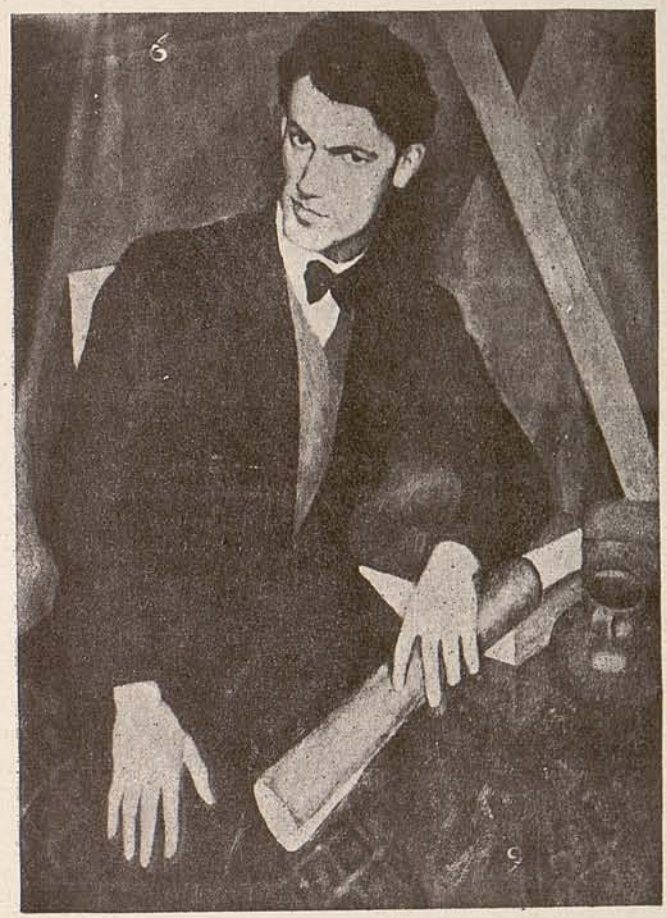
Este vestíbulo tiene salida a un patio andaluz provisto de una fuente, ubicada en su centro.

Trataremos, ahora, de las diversas secciones que hay en el **primer piso.** Alrededor del vestíbulo de entrada se agrupan la **Oficina de Informaciones,** los vestuarios, luego el **Salón del Salitre** en donde una "maquette" exhibirá las faces de su elaboración; a la izquierda la sección **Materias Primas** bastante extensa, con tres "stands" para la mejor ubicación de las vitrinas principales. Del **Salón del Salitre** se podrá descender a un jardín destinado a demostraciones de la bondad de este abono. De aquí sin tener que retroceder se entrará al Salón de **Industrias Manufactureras.**

Un nuevo vestíbulo nos dá acceso a la **Exposición de Bellas Artes, Arquitectura e Historia** que constará de dos salas y una galería. Las salas contarán con la luz central de rigor. De aquí llegamos al **Teatro** que será amplio y en cuyo escenario se exhibirán películas sobre nuestras actividades y nuestros paisajes, y que hábilmente elegidas y con sentido artístico como la cinta nacional "Chile", junto a otras películas sobre industrias, agricultura, etc., constituirá la manifestación más profundamente expresiva de la hora que vivimos. Habrá allí también representaciones de teatro chileno y español, fuera de los conciertos, recitales y conferencias.

Del mismo "foyer" del teatro podemos pasar a una gran terraza que mira hacia el patio de honor, bajo esa lona policromada que, naciendo de un friso decorativo, a modo de alero ambulante, prodigará sombra fresca en medio de aquel ardiente sol de Sevilla.

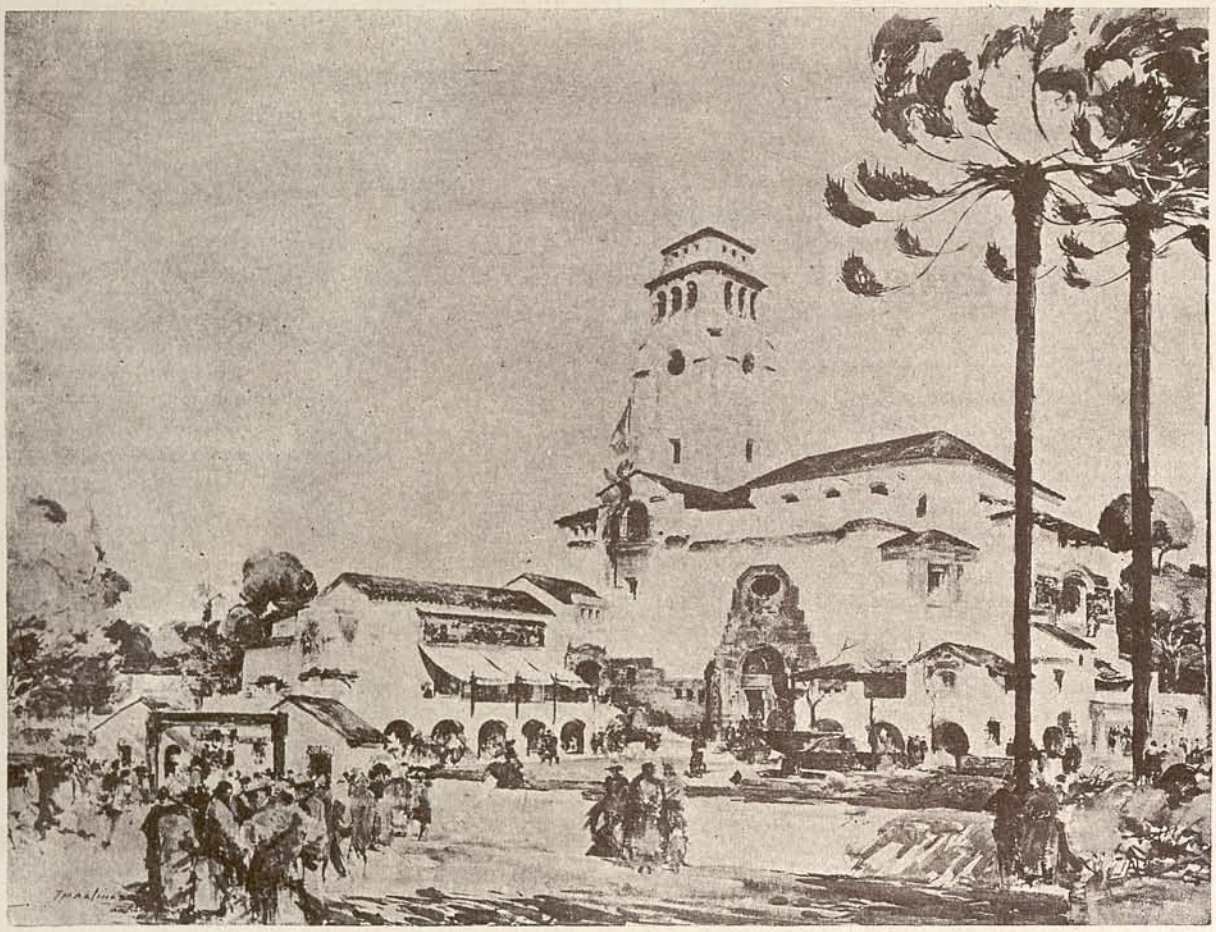
En una torre de 40 metros se desarrolla la escalera. Hasta el segundo piso ésta asciende envolviéndola, presentándonos con sus dos ramas la forma de una escalera imperial.



Pablo Vidor: Retrato del Arqto. Sr. **Juan Martínez Gutierrez** autor de los planos y director de las obras del Pabellón de Chile en la Exposición de Sevilla

A esta altura podremos visitar las **Secciones de Arte Aplicado,** como las de industrias textiles, alfarería, cerámica, artes decorativas, etc. Aquí, como en los demás pisos se ha tratado, según palabras del autor del proyecto, de "incorporar la exposición a la arquitectura misma de las distintas salas con el fin de que éstas digan tanto al visitante como los objetos que se exhiben." Estas secciones tendrán vista al Patio Principal y estarán en comunicación con las **Oficinas del Consulado.**

En el **tercer piso** nuestro arquitecto sitúa las **Secciones Recreativas. El Casino,** con acceso a la torre y cuyo balcón, de sobria elegancia, recuerda los de nuestra **Casa Colorada** de don Mateo de Toro y Zambrano. Desde allí flameará el tricolor nacional saludando el cielo de España con todo el afecto de un hijo y la arro-



El Proyecto premiado en el concurso.—Arqto. Sr. Juan Martinez Gutierrez

gancia de un pueblo vigoroso que ha sabido ser heróico, trabajador e idealista. Tenemos en seguida la **Sala de Reuniones** con acceso a terrazas cuyo piso será de mosaico valenciano y a "loggias" desde cuyas balaustradas se podrá disfrutar del soberbio panorama que efrecerán los pabellones de veinte Repúblicas en la Plaza de América, junto a los de España y Portugal, el Palacio Real, el Colegio Mayor Hispano Americano, el Palacio de Arte Antiguo y las Colonias Españolas.

Por último, hasta el **Mirador,** sencillo, de amplios horizontes, subimos por una escalera que se desenvuelve por el interior de la torre. Y cuando desde allá arriba contemplemos el paisaje, las aguas del Guadalquivir, los Jardines del Alcázar, la esbelta Giralda, dibujarán en nuestra pupila una poética sensación de altura y lejanía.

Habrá además un Estudio o Biblioteca, situada de modo que los interesados fácilmente puedan documentarse.

La **Casa del Consul** estará situada independientemente del pabellón y con la entrada por la nueva calle abierta a través de los Jardines del Seminario, calle que, según se pide en un diario de Sevilla, debe llevar el nombre de nuestro país.

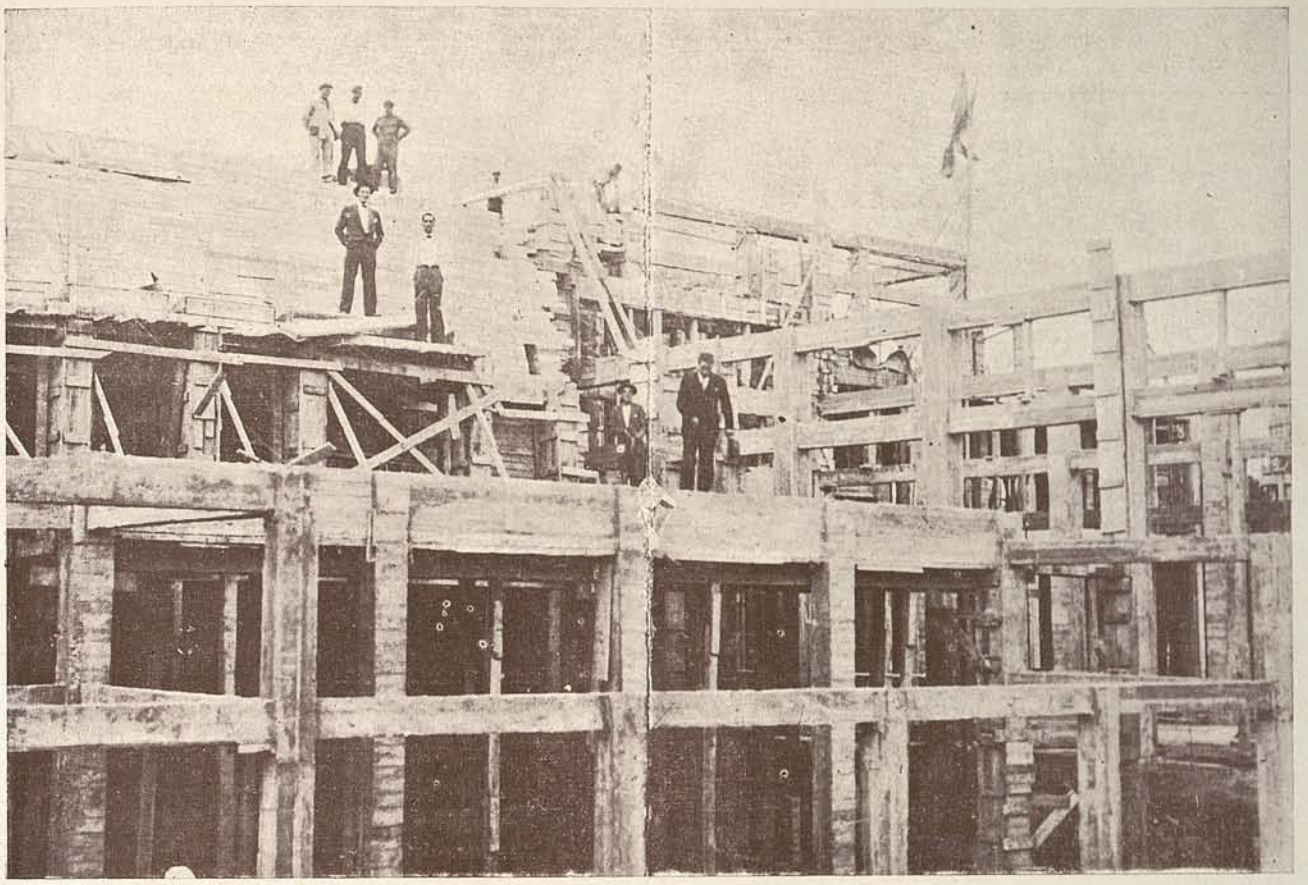
En los jardines adyacentes se distribuirán diversos ejemplares de nuestra flora, predominando las típicas araucarias que se llevarán de los mismos bosques del Sur de Chile. Se dispondrán además parcelas de terreno para una propaganda adecuada del salitre. Y de aquellas manchas verdes se esparcirá en el ambiente el aroma de nuestras quintas y de nuestros jardines.

¿Y quién ha concedido los planos y dirige esta magna obra? Es el joven profesional chileno **Juan Martínez Gutiérrez,** hijo de padres españoles. Cursadas las humanidades en nuestro Instituto Nacional y obtenido su título de bachiller siguió la carrera de Arquitecto en la Universidad de Chile, asistiendo a la vez a la Escuela de Bellas Artes. Poco después de terminados sus brillantes estudios triunfa en el amplio concurso de planos para nuestro pabellón en Sevilla y ahora allá lo tenemos aplicando todos sus juveniles impulsos y su vigoroso talento de artista y de técnico en la realización definitiva de un anhelo de fraternidad y comprensión Ibero-Americanas.

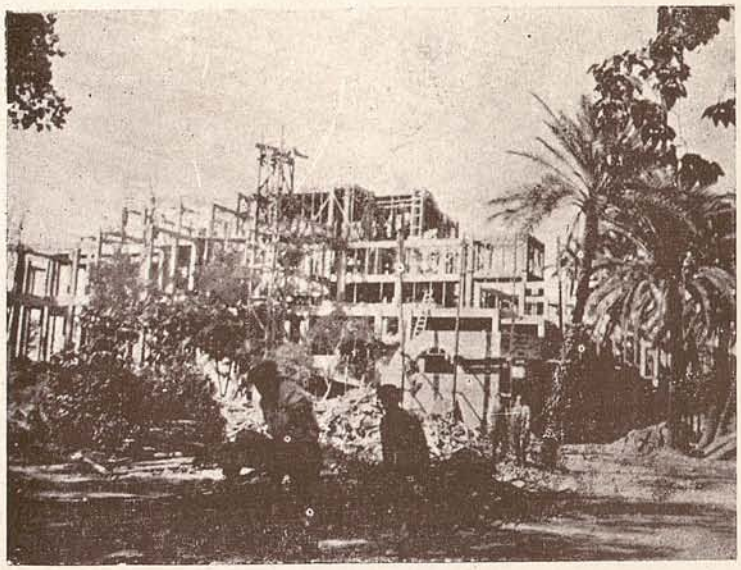
El contrato de la obra lo ha tomado una importante firma constructora de Bilbao bajo la dirección superior de nuestro arquitecto. Los elementos decorativos como los frescos, tallados en madera o relieves escultóricos los ejecutan artistas chilenos, entre ellos Laureano Guevara y posiblemente Totila Albert.

"La construcción se habrá terminado para fines del presente año a **juzgar por la rapidez con que se ejecutan las obras no interrumpidas desde su comienzo ni aún durante la reciente huelga de operarios,** dice el diario "El Liberal" de Sevilla en su edición del 29 de Septiembre de 1928. Y dos días antes el Embajador chileno, Excmo. Sr. Rodríguez Mendoza, después de visitar la construcción manifestaba al Alcalde de Sevilla que "el pabellón de su país le ha producido una impresión muy grata. Es un pabellón magnífico por su arquitectura."

Nosotros podemos agregar que esta obra ha de iniciar una nueva época en la historia de la arquitectura chilena. Es la primera que se ha concebido inspirándose en la integridad de nuestro ambiente, en lo típico, en lo más noble de la tradición, y todo con vigorosa sinceridad arústica fluye de las severas líneas de este



Fotografía tomada en Septiembre durante la fiesta del tijeral, cuando por primera vez flameó la bandera chilena en el Pabellón. En el centro: el Arqto. Sr. Martinez Gutierrez acompañado del consul chileno en Sevilla Sr. Campos Rencoret. Mas abajo el representante de la firma constructora.



Estado de la obra a principios de Octubre. Fotografía tomada en Sevilla por el Arqto. Sr Ricardo Müller de regreso de la Olimpiada de Amsterdam

edificio. Por eso este arquitecto es un verdadero valor representativo de la tendencia vivificadora del arte que llamamos nacionalismo. Y si Sofía del Campo y Renato Zanelli, o Claudio Arrau y Humberto Allende se han hecho dignos de llevar al extranjero las expresiones más álgidas de nuestro arte lírico o musical, seguramente podemos presentar a Martínez Gutiérrez como un exponente de nuestro arte arquitectónico.

Como chilenos podemos felicitarnos por el pabellón permanente que tendremos en la Exposición Ibero-Americana de Sevilla, cuyo Comisario Regio señor Cruz Conde, en presencia del Jefe de Gobierno, señor Primo de Rivera, ha considerado como el mejor de los pabellones de América.

Pensemos que bajo esos tejados y entre esas paredes frescas y luminosas se exhibirán a los ojos del hombre de estudio o del simple curioso, las riquezas de nuestro suelo, el empuje de nuestras industrias, el sabor de nuestras canciones campesinas y de nuestra música nueva, así como el adelanto de nuestra ciencia y las obras de nuestras artistas y poetas y junto al perfume de nuestras flores, el visitante podrá apreciar también algo más urgente: la belleza de nuestras mujeres.

Y si llegamos algún día a vivir esa hermosa realidad llena de luz y de claveles y de fuentes cantarinas, que es Sevilla, veremos como más arriba de esas tejas rojizas que besan el azul y cobijan algo nuestro, se alza aquella torre musculosa con sus contrafuertes, diciéndonos amablemente que allí hay un pedazo de Chile con su progreso, su cultura, sus afectos, palpitando virilidad e idealismo.

CRÓNICA

Sección Informativa

Se construirá un edificio para la Superintendencia de la Casa de moneda y especies valoradas

Se aceptó la propuesta presentada por don Alvaro Montero, para la construcción del edificio destinado a la Superintendencia de la Casa de Moneda y Especies Valoradas, en la Quinta Normal, por la suma alzada de $ 208,941.99, y de acuerdo con los planos y especificaciones, pliegos de condiciones y bases de la licitación respectiva.

El plazo para la terminación de los trabajos será de 165 días corridos.

Artistas chilenos proyectarán el decorado del Pabellón «Chile» en Sevilla. Algunas explicaciones del arquitecto constructor señor Martínez.

El Gobierno ha comisionado a los artistas chilenos señores Arturo Gordon y Laureano Guevara, para que se trasladen a Sevilla y de acuerdo con el arquitecto señor Juan Martínez que tiene a su cargo la construcción del Pabellón «Chile», proyecten el decorado de esa obra.

Sobre esta materia el director de la Escuela de Bellas Artes ha recibido una extensa comunicación del arquitecto señor Martínez.

Dice este profesional que desea desvirtuar ciertos rumores que se han hecho circular a raiz de una consulta hecha a los artistas españoles, señores Machó y Astete. Su propósito, manifiesta, no ha sido prescindir de los artistas chilenos, para idear el decorado, ya que simultáneamente consultó también a los escultores nacionales señores Totita Albert e Isaías Cabezón.

Agrega, que el decorado debe ser hecho en el mismo pabellón para que armonice con la obra arquitectónica, y no como muchos piensan, que debe ser confeccionado en Chile.

Planta de los Arquitectos Provinciales de la República

Tendrán su residencia en las capitales de Provincia

El Ministerio del Interior envió a la Dirección General de Arquitectura la nómina de los arquitectos provinciales con su respectiva residencia que tendrán a su cargo los diferentes trabajos en las obras públicas del país.

Tarapacá, Julio Erazo Paredes, con residencia en Iquique; Antofagasta, Ernesto Urquieta González, con residencia en Antofagasta; Atacama, Domingo González Rivas, con residencia en Copiapó; Coquimbo, Alfonso Campusano Núñez, con residencia en la Serena; Aconcagua, Alfredo Vargas Stoller, Juan Pizarro Muñoz, Eduardo Aranda Pérez, con residencia en Valparaíso. En Colchagua, Otto Holl Hutten, con residencia en Rancagua; Talca, Armando Zúñiga, con residencia en Talca; Maule, Juan Antonio Carvajal, con residencia en Linares; Ñuble, Enrique Benavente Müller, con residencia en Chillán; Concepción, Jorge Rivera Parga, con residencia en Concepción; Bío Bío, Manuel Joglar Fuentes, con residencia en los Angeles; Cautín, Francisco Brugnoli Cañas, con residencia en Temuco; Valdivia, Guillermo Kaulen Ossa, con residencia en Valdivia; Chiloé, Ricardo Sateler Camma, con residencia en Puerto Montt; T. del Aysen, Carlos Giesen Davis, con residencia en Aysen; T. de Magallanes, Hernán Concha Contreras, con residencia en Magallanes.

ARQUITECTOS PARA LA PROVINCIA DE SANTIAGO

Los arquitectos para la provincia de Santiago quedaron nombrados por categorías, los señores: Homero Lois, de 1.ª clase; Juan Mena Saavedra, de 2.ª clase; Eduardo Arrau Allende, de 3.ª clase, y René Aránguiz Suravia, de 4.ª clase.

90 millones para pavimentación de caminos. Dentro de poco se dictará la ley.

En breve se dará curso a la correspondiente ley de la República, por la cual se pone a disposición del Departamento General de Caminos, la suma de 90 millones de pesos para pavimentación de caminos.

El mensaje discutido ampliamente en la respectiva comisión de la Cámara de Diputados, fue explicado en la última sesión por el propio Ministro de Fomento, señor Schmidt y por el Director de la Dirección de Caminos, don Carlos Aldunate Arrau.

Un Faro Monumental se erigirá en el sitio en que desembarcó por por primera vez Colón en tierra americana.

Más de 1.100 arquitectos de cincuenta y seis diferentes naciones están recibiendo ejemplares del libro que contiene las bases del concurso arquitectónico para el Faro Conmemorativo de Colón, que será erigido en la costa de la República Dominicana. La comisión permanente del consejo directivo de la Unión Panamericana, en Washington, encargada de la realización del proyecto, ha señalado el 1.° de Septiembre como la fecha en que principiará el concurso. El proyecto de honrar la memoria del descubridor con la erección de un faro en la República Dominicana ha estado discutido durante muchos años, y la campaña para darle forma definitiva culminó en la Quinta Conferencia Internacional Americana celebrada en Santiago de Chile en 1923.

El carácter mundial del concurso y el plan de erigir el monumento con la cooperación de todas las naciones de la tierra han dado a la empresa una verdadera significación internacional.

De acuerdo con el programa y reglamento que está distribuyendo la Unión Panamericana, el concurso arquitectónico estará dividido en dos etapas, la primera de las cuales, que dará principio el 1.° de Septiembre de 1928 y terminará el 1.° de Abril de 1929, estará abierta a todos los arquitectos, sin distinción de nacionalidad. Un jurado internacional de tres miembros, designado por los arquitectos competidores, escojerá los diez anteproyectos de mayores méritos, otorgando

a cada uno de sus autores un premio de dos mil dólares. Estos diez arquitectos volverán a competir para el laudo final.

Si el artista quiere encontrar el símbolo perfecto que dé relieve ideal al hecho y al personaje, él debe situarse en un punto de vista universal y abarcar en su visión los cinco siglos de la historia del mundo en que el descubrimiento de América es el hecho más trascendental.

En la primera etapa del concurso los arquitectos deberán sujetarse a un mínimo de restricciones, concediéndose a cada competidor la libertad más completa para expresar su concepción artística. Los únicos requisitos obligatorios son los siguientes: que el monumento ha de erigirse sobre un montículo o terraza, o terrazas, de más o menos doce metros de elevación, de modo que su base sea visible por sobre las copas de los árboles desde cualquier punto; que la estructura, cualquiera que sea su forma, contenga una capilla lo suficientemente grande para recibir el monumento de Colón que se halla actualmente en la catedral de Santo Domingo; que se provea de local para un museo, ya sea como parte de la capilla o en cualquier otro lugar, para contener las reliquias históricas que se puedan reunir en el curso de un largo período de años; que deberá llevar por lo menos una gran linterna. Se sugiere, asimismo, que el monumento no exceda una altura de ciento ochenta metros y que sea construído de hormigón reforzado sobre un armazón de acero estructural.

Además, se pide a los competidores que señalen un desarrollo comprensivo del terreno de 1,012 hectáreas que se ha destinado para el monumento y un parque adyacente, comprendiendo un centro oficial y residencial así como un aeródromo de 600 por 900 metros de superficie por lo menos, que cuente con una cancha de partida de 1.61 kilómetros de largo.

Se ordenó la transformación de varios paseos públicos. Formación de nuevos jardines en la Alameda.

Como consecuencia de la visita que recientemente ha hecho el Alcalde a los paseos públicos de la ciudad, éste dió las órdenes del caso para que se proceda a efectuar los siguientes trabajos en las plazas que se indican: transformación de la Plaza Freire; colocación de alcantarillado y transformación del servicio de agua potable de la Plaza San Isidro; arreglo de las pilas y surtidores de la Plaza Manuel Rodriguez; arreglos de todos los kioskos para la música en las plazas y paseos; refacción de las aceras y asfalto de las Plazas Manuel Rodríguez y Bogotá; instalación de agua potable en la parte sur de la Alameda, entre Maestranza y Pedregal; y en la parte central del mismo paseo, entre Avenida Brasil y San Miguel para formar nuevos jardines.

Actas de la Asociación de Arquitectos

Asamblea General del 28 de Junio de 1928.

Se leyó la memoria que presenta el Presidente señor Bernardo Morales.

Después de discutir sobre diversos tópicos se procedió a efectuar la elección de siete Directores, la que dió el siguiente resultado, quedando elegidos los señores Tomás Reyes, Arturo Bianchi, Juan Steinfort, Víctor Jiménez, Manuel Cifuentes, Alberto Risopatrón y Ricardo Mouat.

En seguida se procedió a la elección de Presidente, la que no se votó, pues fué elegido por aclamación el señor Bernardo Morales.

El señor Huneeus Lavín propone que la Asociación debe presentar su protesta por la terminación que se ha dado a las reparaciones en el foyer del Teatro Municipal.

Antes de levantarse la sesión, el señor Steinfort manifiesta los doseos que se deje constancia de la alegría que le produce al ver el espíritu de cooperación y de compañerismo que se nota en el seno de la Asociación.

Sesion de Directorio en 5 de Julio de 1928.

Después de leer la cuenta se procedió a elegir la mesa Directiva.

Hubo acuerdo para que continuaran en los puestos de Secretarios y Tesorero respectivamente los señores Aquiles Zentilli, Arturo Bianchi y Rigoberto Correa. Fueron elegidos Vice Presidente los señores Tomás Reyes y Ricardo Mouat, el primero por unanimidad y el segundo por votación.

Después de discutirse amplimente sobre las reparaciones hechas en el Teatro Municipal y el temperamento que debe adoptar la Asociación en este asunto, se acordó esperar la conferencia que pensaba dar el socio señor Alberto Schade sobre el particular.

Se protesta unánimemente el hecho de que no se efectúen por concursos públicos las construcciones de edificios públicos, lamentando que se adopten temperamentos en sentido contrario.

Se acuerda no cobrar por la inscripción en los nuevos Registros de Contratistas.

Por último se llevó a efecto la elección del Jurado para fallar en el Concurso de la Plaza Pedro de Valdivia, quedando compuesta por los señores Morales, Risopatrón y Bianchi.

Sesión de Directorio en 12 de Julio de 1928.

Se dá cuenta del resultado del Concurso para la transformación de la Plaza Pedro de Valdivia, enviándose los antecedentes al señor Alcalde de Providencia.

Después de un corto debate sobre la apertura de una Escuela Nocturna de perfeccionamiento para obreros de construcción, el señor Bianchi da cuenta de las gestiones hechas ante el Ministro de Instrucción sobre esta materia, las que han sido acogidas favorablemente. Se acuerda integrar con el señor Aquiles Zantilli la comisión encargada de este asunto.

Sesión de Directorio en 17 de Agosto de 1928.

El Directorio de la Asociación de Arquitectos de Chile reunido en sesión de 17 de Agosto de 1928, aprobó el siguiente acuerdo:

«Este Directorio lamenta de que las obras de transformación que se han llevado a efecto en el interior del Teatro Municipal no respondan, por la calidad de su factura y solución, a la importancia artística de nuestro primer coliseo».

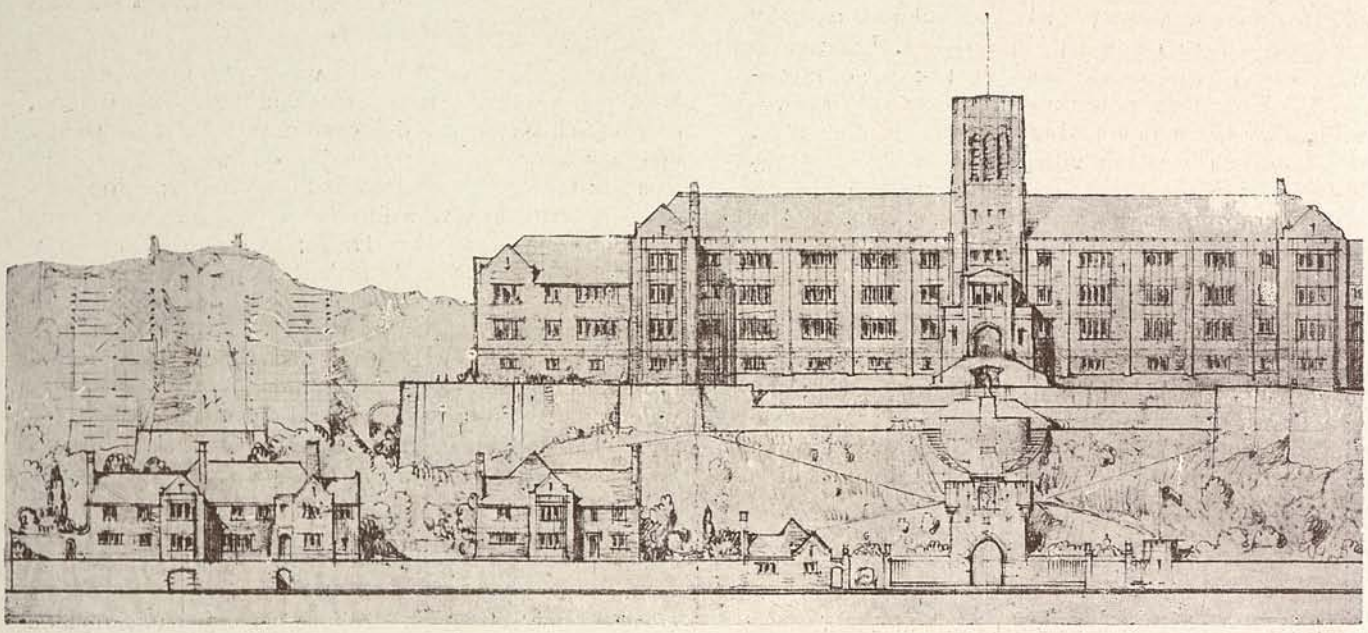
«Deja también constancia que las sanas intenciones y progresista labor de las Autoridades Edilicias pierden la eficiencia cuando—como en el caso presente—no se ha seguido el procedimiento indicado por la lógica y la experiencia de dar a la obra que se ejecuta la propia dirección del autor de los planos».

LA REVISTA "CHILE" DE NEW YORK Y LA

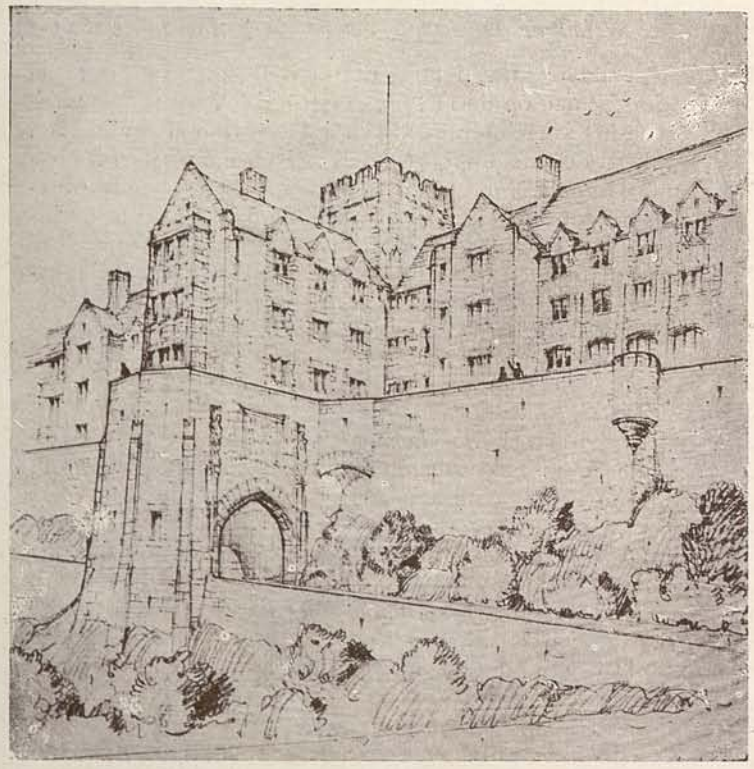
Fundación Santa María

Refiriéndose a la Escuela de Artes y Oficios y al Colegio de Ingenieros, que por disposición testamentaria de don Federico Santa María, actualmente se construye en Valparaíso, la revista "Chile" de New York en su número de Julio dijo en un artículo, ilustrado con una perspectiva del Arquitecto chileno Sr. Smith Miller:

"Los planos de la Escuela provienen de una concepción muy definida que tenía el donante respecto a las necesidades educacionales de Chile. La enseñanza sería enteramente gratuita para todos y las becas se llenarían con aquellos alumnos de Escuelas Primarias que hubieran obtenido las más altas votaciones en sus cursos y que desearan estudiar algún oficio".



Universidad Industrial de Valparaíso

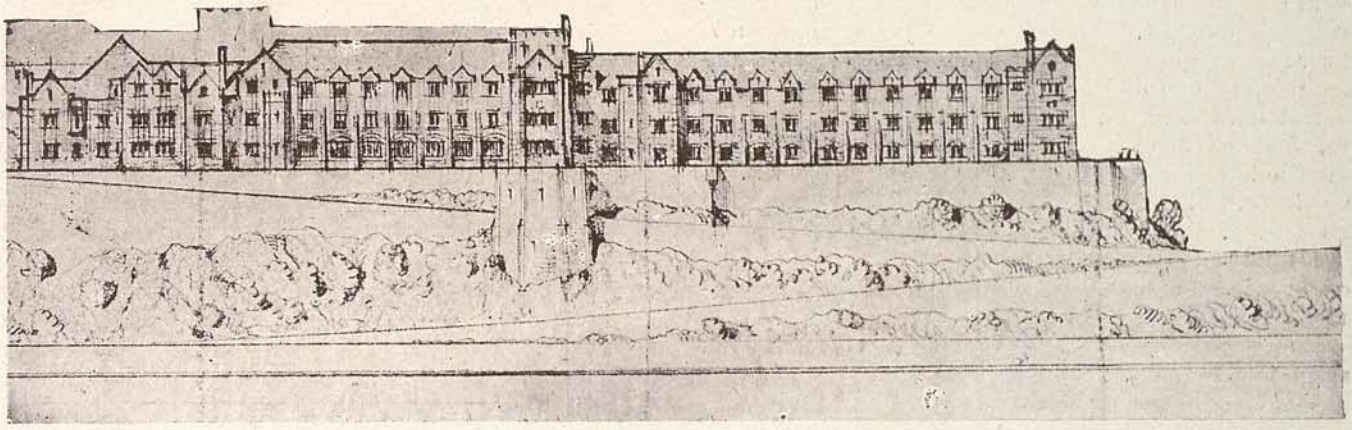


Universidad Industrial de Valparaíso
Fundación Santa María
Detalle. Arqtos. Sres.
Smith Solar y
Smith Miller

"El adjunto Colegio de Ingeniería de la misma manera proporcionará una oportunidad a los estudiantes más capacitados que egresen de la escuela de Artes para alcanzar un grado profesional. En una palabra, esta donación viene a abrir el camino al muchacho sin recursos para que pueda seguir una carrera en la Universidad y llegar a ser un factor de primera magnitud en el desarrollo industrial de su país. Y ya que el Señor Santa María había nacido en Valparaíso (en 1845) dispuso, pues, que el establecimiento tendría que estar en su ciudad natal, la que esperaba ser también el centro industrial y comercial más grande de la República".

"El terreno adquirido para los edificios queda precisamente fuera de los límites de la ciudad misma, en una eminencia y con vista a la bahía y al camino de Viña del Mar. Al concurso de planos arquitectónicos fueron invitadas solamente las más grandes firmas de Chile, y después de madura consideración de parte de un comité experto, los planos presentados por los Sres. Smith Solar y Smith Miller, fueron unánimemente elegidos. Estos bien conocidos profesionales chilenos están preparando totalmente los dibujos y planos según los cuales se llevará a efecto la actual construcción. Siguiendo instrucciones precisas del testamento, los Arquitectos fueron enviados a Estados Unidos y Europa antes de continuar esta parte de su trabajo, pudiendo ser aplicados así los más modernos progresos de este tipo de construcciones en la Escuela José Miguel Carrera. La fundación asimismo envió al extranjero al ingeniero Sr. Costabal con el fin de que estudie las últimas aplicaciones para la Escuela de Ingeniería y deduzca de ellas los tipos de material mejor adaptables en laboratorios y talleres. Los planos están casi completos, y pronto serán entregados al Director de la Escuela para su revisión y aprobación finales. Se espera que en la fecha del tercer aniversario de la muerte del Sr. Santa María sea colocada la primera piedra".

Más adelante enumera sus principales dependencias y servicios. "Habrá—dice—un edificio para la Administración, una Sala para Asambleas, un Gimnasio, un pabellón para la Escuela de Artes y Oficios, otro para el Colegio de Ingenieros".



Fundación Santa María.—Arqtos. Sres. Josué Smith Solar y José Smith Miller

"Talleres para la Escuela de Artes y Oficios y la Escuela Nocturna; comedores, cocinas, lavaderos, bodegas de provisiones. Casa para el Director y Vice-Rector. Se construirá también una enfermería y un museo con fácil acceso para el público".

"En medio de la entrada se elevará un monumento al fundador de la Universidad. Allí se colocará una placa a la memoria del General Carrera.

Termina el articulista diciendo: "Los arquitectos desean incorporar en su trabajo una lección permanente que junto a la belleza de líneas sobrias y nobles ofrezca algo a la vez alegre y confortable. Los futuros alumnos seguramente recordarán más tarde con agrado el tiempo transcurrido en la Escuela y conservarán un afecto hacia su Alma Mater".

(Trad. del inglés por L. H. C.)

El pintor húngaro PABLO VIDOR

Muy interesantes me habían parecido los cuadros de este artista. Su manera nueva de sentir y de interpretar: simplificación de conjunto, colorido fresco y transparente, aquel sentido fuerte y equilibrado del volúmen y de la composición me hablaban de una calidad superior de visión y de técnica.

Deseaba compenetrarme de la intención de sus telas y creí de interés conocer a su autor. Parece que situando nuestra observación ante estos tres factores: artista, obra de arte y naturaleza, podemos vislumbrar algo más.

Me dirigí entonces al Palacio de Bellas Artes. El verde luminoso del Parque Forestal parece hacer sonreir aquel follaje. Hay niños que juegan junto a la gravedad elegante de ese pórtico en cuyo centro aparece el busto de un célebre cultor del arte.

Subo la escalinata, paso por esas columnas y pronto, tras una mampara, mi pupila recibe la imajen de multitud de esculturas que, diseminadas en el ámplio vestíbulo, insinúan un ambiente de sereno y reposado clasicismo.

Arriba se halla el taller de Pablo Vidor. Allí lo encuentro junto a sus telas en una sala extensa, inundada de luz, con muchos cuadros, caballetes y libros.

Luego en una atmósfera de sencilla camaradería, surge nuestra charla:

—Ud. es húngaro, ¿no es así? empiezo preguntando.

—Efectivamente, he nacido en Budapest.

—¿Y podría decirme qué lo impulsó hacia la pintura?

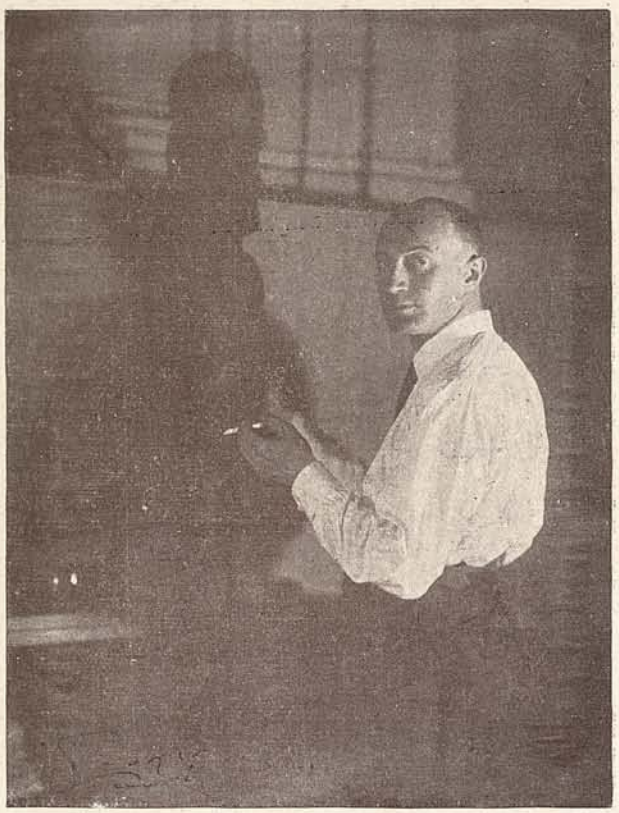
—Desde chico tenía afición al dibujo. Y aunque debía trabajar en el comercio no dejaba de preocuparme de dibujar en alguna u otra forma. Entonces fué cuando amigos míos me aconsejaron que estudiara pintura.

—¿Y entonces donde estudió?

—En la Academia de Bellas Artes de mi ciudad natal estuve dos años: uno antes de la guerra y otro después. Anteriormente había estado en Münich y Venecia

—¿Qué ambiente pictórico había cuando Ud. se inició?

—Antes de 1914 la Academia de Budapest estaba un poco más adelanta la, más modernista que la de Santiago. Despues del conflicto europeo esta Academia quedó como está hoy la Escuela de Bellas Artes chilena. Ronai y Reti eran valores representativos.



Pablo Vidor en su taller
Foto: Georges Sauré:

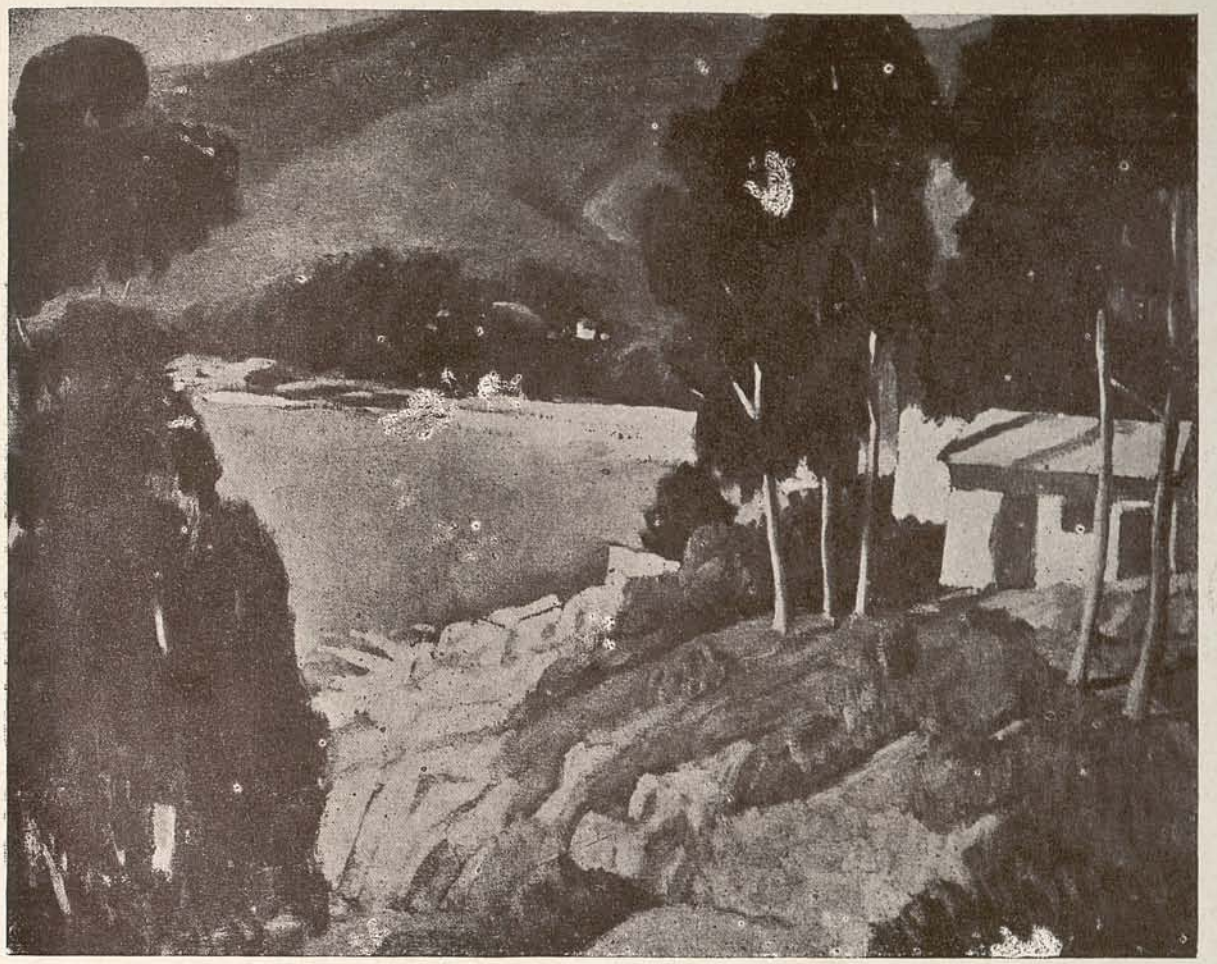
—¿Y cuántas instituciones de Bellas Artes hay en su país?

—Del Estado hay una sola Escuela como aquí: pero academias particulares hay muchas.

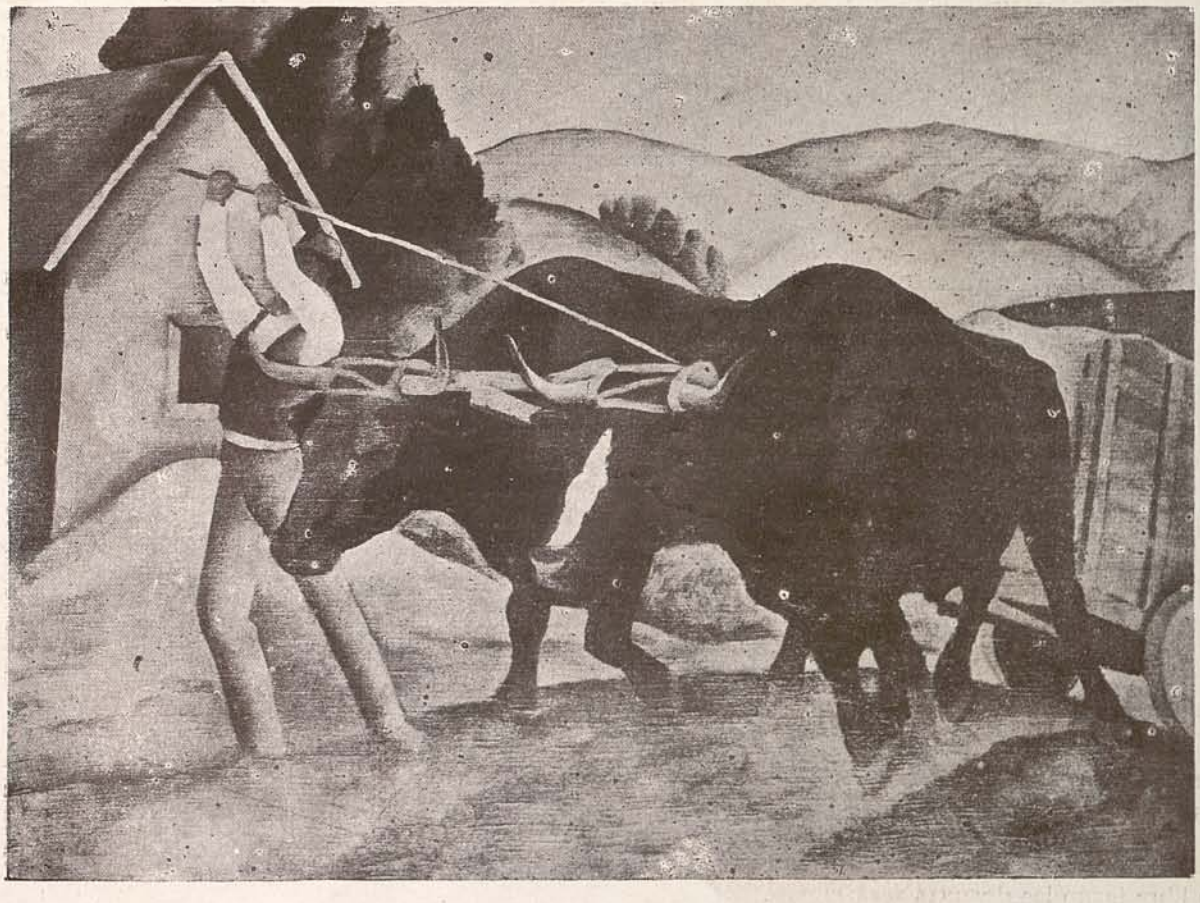
—Bueno ¿y en que año se vino Ud a Chile?

— El 24, año en que abrí mi primera exposición de cuadros en Valdivia. Entonces había muchos alemanes.

Parte del Salon de 1928.
Las obras de
Pablo Vidor

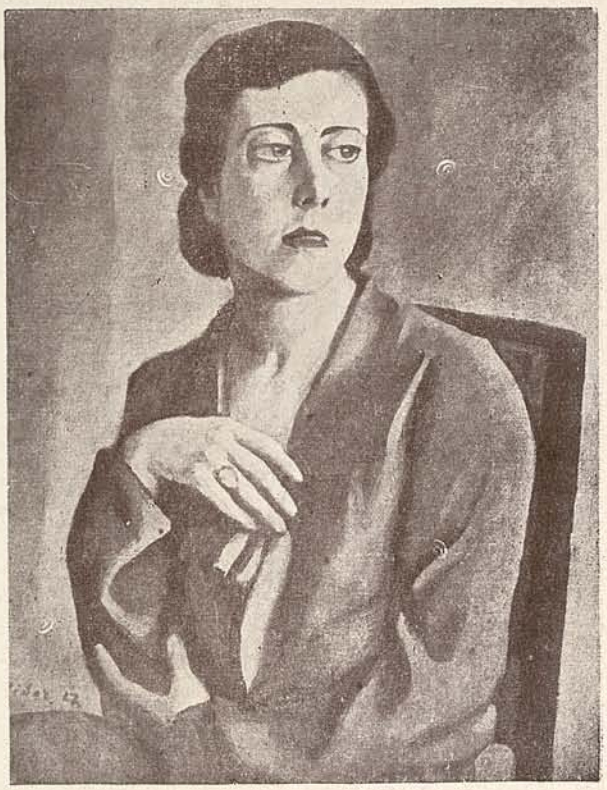


Pablo Vidor.—Paisaje de Zapallar



Pablo Vidor.—La Carreta

Pablo Vidor.—Retrato de la señora Ximena Morla de Subercaseaux



Pablo Vidor.—Retrato de la Srta. Isidora Tupper Huneeus

—Un paréntesis Sr. Vidor, ¿el idioma húngaro se parece algo al alemán?

—No, al finlandés es muy parecido.

—¿Fué muy visitada su exposición?

—Imagínese cuanta gente iria por sólo ver el escándalo,—me contesta sonriendo el artista,—y agrega en seguida:—fueron los mismos cuadros que exhibí en el Club de Señoras de Santiago a fines de ese mismo año.

—¿Qué otras exposiciones ha hecho aquí en Chile?

—Fuera de las de Valdivia y del Club de Señoras, desde 1925 me he presentado al Salón Oficial. En Junio de ese año expuse en el Grupo Montparnasse junto a Vargas Rozas y Ortiz de Zárate.

—¿Qué cambios nota Ud. en sus tendencias?

—Del academismo pasé al expresionismo alemán influenciado por Jaeckel, después por André Dérain y desde entonces he tenido mi nota propia en la que prevalece siempre el colorido fuerte del caráter húngaro.

—¿Hay obras suyas en algunos museos de Europa?

—Tengo algunas en los de Budapest, Berlín y Viena.

Preguntado nuestro interlocutor sobre si tiene algunos temas favoritos me contesta:

—Para mí todo tema tiene interés pictórico. Me agrada tomar motivos distintos para no amanerarme. Y dejo en libre juego las diversas sensaciones.

—¿Y cómo las expresa Ud. en sus telas?

—Trato de no perder el sentido escultórico o plástico del volúmen, cuidando siempre el conjunto armonioso del colorido y subrayando el carácter particular del modelo, sea persona objeto o paisaje.

Cuando termina sus últimas palabras contemplo la diafanidad de esas aguas tranquilas, de esa barca, de ese cielo y de aquellas montañas que se han juntado en ese espacio para formar una enérjica y equilibrada composición de color y línea, sin dispersión alguna de matices. Pablo Vidor agrega al respecto:—Me interesa tanto esto de la armonía de los colores en la composición que el color de esa barca que Ud. vé en ese cuadro está parece alterado para armonizarse con el conjunto.

Continúo en seguida recorriendo su taller y examinando otros paisajes, naturalezas muertas, retratos: entre estos últimos contemplo el de George Sauré, el artista psicólogo de la fotografía; más allá el de una baronesa, luego el de la señora Ximena Morla de Subercaseaux y esos otros tan expresivos del arquitecto Martínez Gutiérrez y del ceramista contratado por nuestro Gobierno, el Prof Hassmann

Por último al detenerme ante un paisaje de Zapallar, Vidor respondiendo a una pregunta mía, dice:—Yo admiro esa frase de Cézanne que dice más o menos. «una obra artística no es ni copia ni contradicción de la naturaleza, sino que tiene una vida particular paralela a la naturaleza misma. El artista no debe hacer sim-

Pablo Vidor.—Retrato de
Monseñor Crescente Errázuriz.—Arzobispo de Santiago

plemente una copia sino una reconstrucción del mundo visible, quedando su obra dirigida por leyes abstractas de estética». Cézanne a dicho también «Hay que rehacer Poussin sobre la naturaleza».

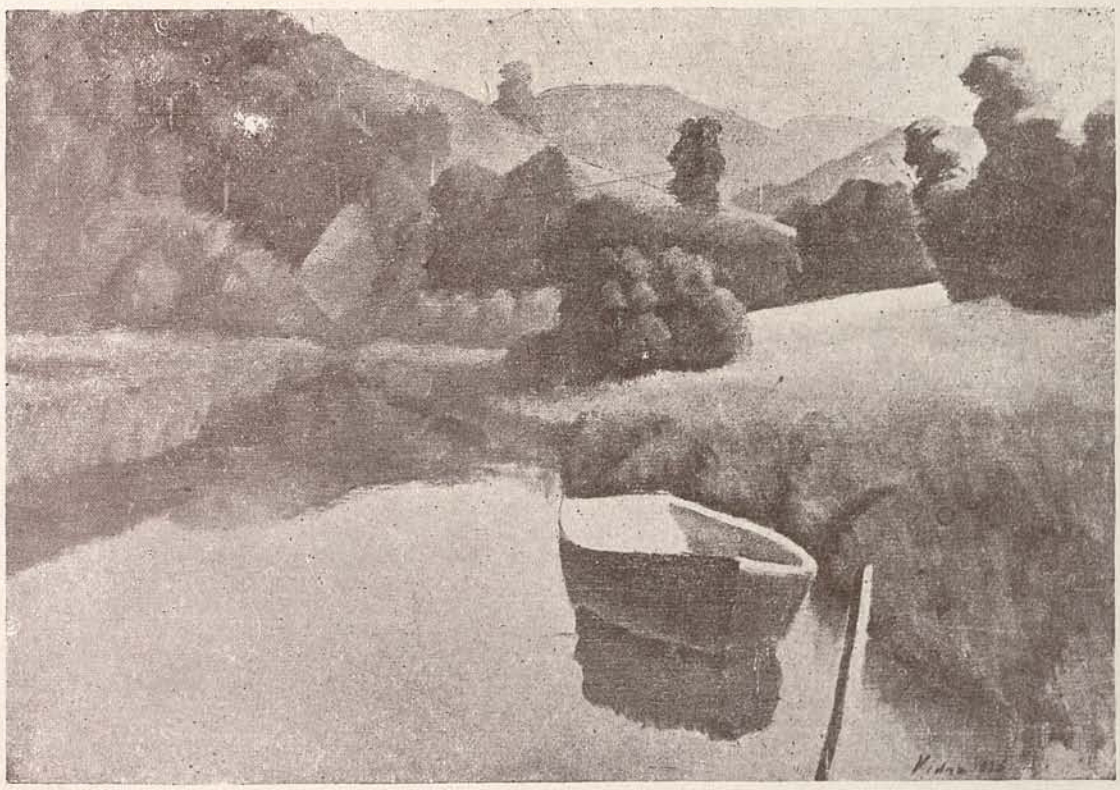
Contrariamente a lo que piensan algunos desconocedores de la perspectiva o que no tienen aún cierta ligera intuición de esto, hay en las telas de este artista un sentido justo de la proporción. No existen deformaciones inexplicables. Eso si que tienen una abreviación interesante de formas y de matices que produce la exaltación de un arte que ha evolucionado junto al ritmo vertiginoso de nuestra época.

Finalmente hablamos sobre el clasicismo en pintura y al compararlo con las ideas anteriores sobre conceptos de Cézanne nuestro eutrevistado se expresa en estos términos—El mismo clasicismo que se ha querido hacer aqui en Chile es también, primero, un producto importado de Europa; segundo, una creación paralela a la naturaleza y nó una copia directa. Así un Rembrandt tiene un colorido muy distinto de la naturaleza. Y aún entre dos artistas como Holbein y el mismo Rembrandt veremos sus diferencias, a pesar de que ambos pintaron la naturaleza. Se vé que mantu ieron sus intenciones artísticas personales.

Antes de despedirme Vidor me muestra unas reproducciones de telas suyas, de años anteriores, como el retrato del Ilmo. Señor Arzobispo don Crecente Errázuriz. A proposito me informa que ese cuadro lo pintó sólo en cinco horas, distribuidas en igual número de sesiones

Noto el cambio de técnica y esa interesante evolución estética de sus obras. Hay ahora una expresión más definida y personal. Espero que su sinceridad, su juvenil entusiasmo, y su fervor artístico lo puedan conducir aún más lejos en los dominios de la moderna creación pictórica.

JORGE ALSINO.



Pablo Vidor.—La Barca

El Grabado en Madera

El arte del grabado en madera asiste hoy a un vigoroso renacimiento. Sus primeros pasos actuales devienen del grabado del siglo XV al XIX europeos donde adquirió su mayor esplendor con Baldung, Grien, Bewick Durero, Jegher, Schondawer, Kurt Mayer, etc.

Este difícil arte de retentiva de los planos de luz y sombra, trabajados en negativo, requirió la mayor maestría del dibujo y la filigrana entre las artes antiguas. Hoy se tiende a la sobriedad de las líneas y ha encuadrado como un poderoso elemento en la composición de volúmenes de las nuevas tendencias estéticas.

Se creyó posible que el fotograbado lineal podría reemplazar con ventaja al grabado en madera, como elemento de impresión. Pero ha ocurrido que el metal es impotente como sustancia para comunicar la solidez, precisión y frescura que la madera da al papel con sus fibras vitales.

Es interesante hacer notar que existen dos maneras de grabar en madera: en madera de hilo y en madera parada. Esto equivale a los cortes transversales y longitudinales que se pueden hacer a un árbol. Aún cuando estas dos maneras utilicen una misma sustancia, es de interés hacerlas notar, pues se diferencian profundamente por las herramientas que se emplean y por los efectos que se obtienen, según que el hilo de la madera sea paralelo o perpendicular a la superficie destinada al grabado. Así los diversos estados de la materia empleada por los grabadores influyen en la naturaleza de la impresión. El grabado en madera de hilo se ejecuta en un bloque tomado en el sentido longitudinal, el de madera parada se ejecuta, por el contrario, sobre un bloque tomado en sentido transversal.

Todos los grabadores en bloques al hilo están de acuerdo en que es esta la forma viviente de la madera, pues la elasticidad de las fibras es irremplazable en la expresión y ayuda el trabajo del grabador. Las xilografías o grabados en madera de hilo son **positivos**, y se ejecutan por medio de buriles.

La madera parada es de una estructura amorfa y carece de condiciones personales que secunden el trabajo del artista. Sus impresiones son parecidas a las del metal. Su impresión es negativa y proviene de los vacíos obtenidos mediante las formas variadas de los instrumentos de trabajo. Así puede constatarse hasta la forma de los útiles mediante el examen de los vacíos.

Existen pues dos estéticas, sometidas a la naturaleza de la materia y a los útiles empleados.

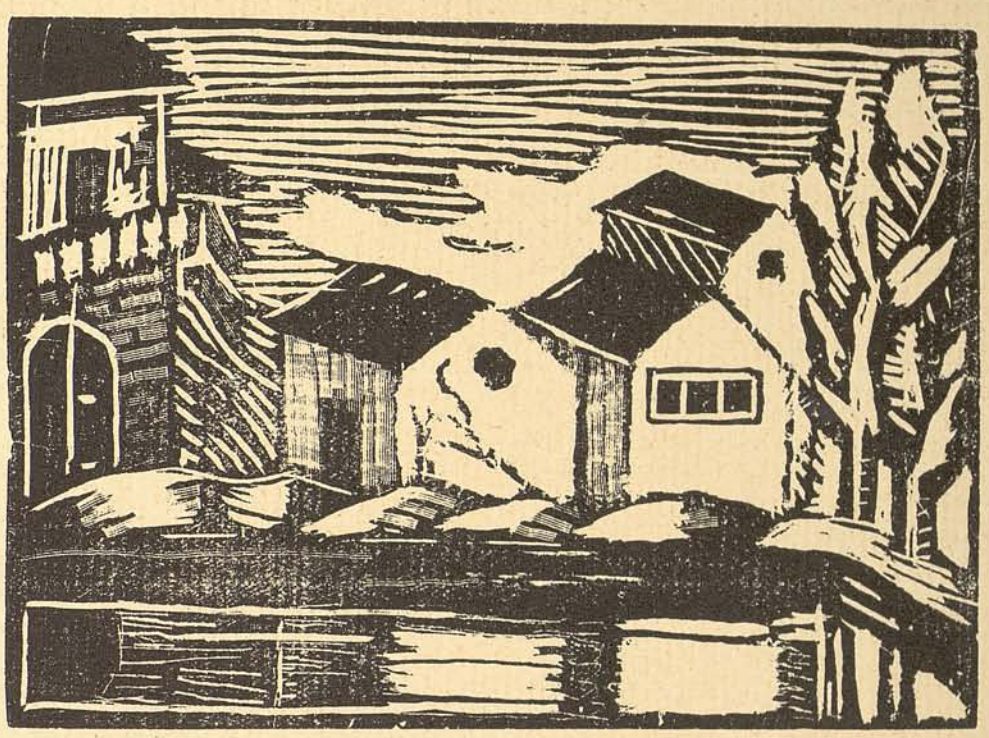
El origen histórico del grabado en madera, arranca del más remoto Oriente. En Europa se confunde con la época de la invención del papel, de mediados del siglo XV, invento que vino a propulsar el desarrollo de este arte xilográfico.

A. Rojas Giménez

GRABADO EN MADERA

ORIGINAL DE LA SEÑORITA SELMA LOHS

Primer año de grabado de la Escuela de Bellas Artes



GRABADO EN MADERA

ORIGINAL DE LA SEÑORITA MARÍA TUPPER

Primer año de grabado de la Escuela de Bellas Artes

GRABADO EN MADERA

ORIGINAL DE LA SEÑORITA ELSA ESPINOSA

Primer año de grabado de la Escuela de Bellas Artes

Una visita a Talca

Enseñanzas Objetivas

Hemos visitado una de las ciudades más afectadas por el terremoto del 1.º de Diciembre. El lunes 3 nos encontrabamos en Talca con el objeto de hacer algunas observaciones en el sitio mismo de la catástrofe, y proporcionar de este modo a nuestros lectores una información documentada y gráfica lo más completa posible. Esperamos así contribuir a puntualizar ciertas enseñanzas derivadas de la edificación sin base técnica.

Precisamente, la progresista Talca es una de las tantas ciudades chilenas del Sur que han sido levantadas por «maestros mayores» o aficionados, con muy buena voluntad, pero ninguna competencia que fuera prenda de seguridad, arte o economía.

Las fotografías que reproducimos corroboran en forma elocuente esos conceptos, así como nos muestran obras construídas según planos de profesionales arquitectos o de técnicos conscientes de su responsabilidad.

El fenómeno que ha conmovido los cimientos del valle central, destruyendo gran parte de Talca, Constitución, Linares y Curicó, constituirá un índice formidable que, señalando aquellas ruinas y escombros, dirá a nuestra generación: he allí un doloroso ejemplo de imprevisión.

De esos escombros deben surgir las futuras ciudades levantadas por el estudio racional de técnicos, guiados por una meditada reglamentación de construcciones. Así se evitarán muchas víctimas. Y la economía nacional no sufrirá golpes tan fuertes

Es de desear que la reconstrucción de Talca sea también una transformación. Hay que aprovechar las dolorosas circunstancias reedificando esa ciudad con los últimos adelantos en materia de urbanismo.

Podremos decir entonces con el refrán «no hay bien que por mal no venga»

L. H. y F. T.

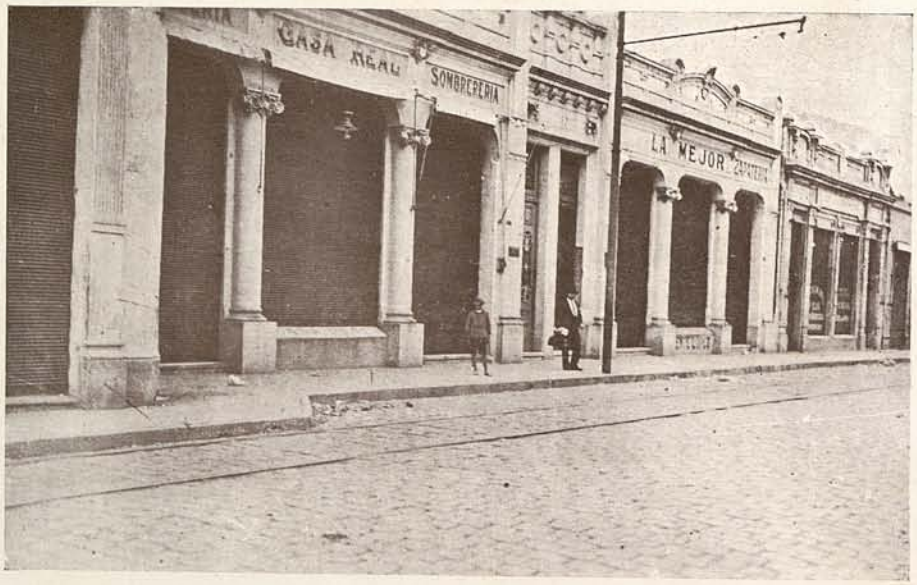
Residencias en la calle del Teatro. Ruinas que fueron en su tiempo adornos suntuosos.

«Servicio Fotográfico» ARQUITECTURA Y ARTE DECORATIVO

Dos chalets en la calle 2 Oriente colindantes a Gath y Chaves. El concreto dió pruebas de su resistencia y de sus innegables cualidades asísmicas. Constituyen una enseñanza inolvidable junto a los escombros circundantes. Hemos leído: Arqto. Arturo Sthandier, Valparaíso.

Pesados antetechos en el suelo Toda la ciudad está llena de esos ejemplos.

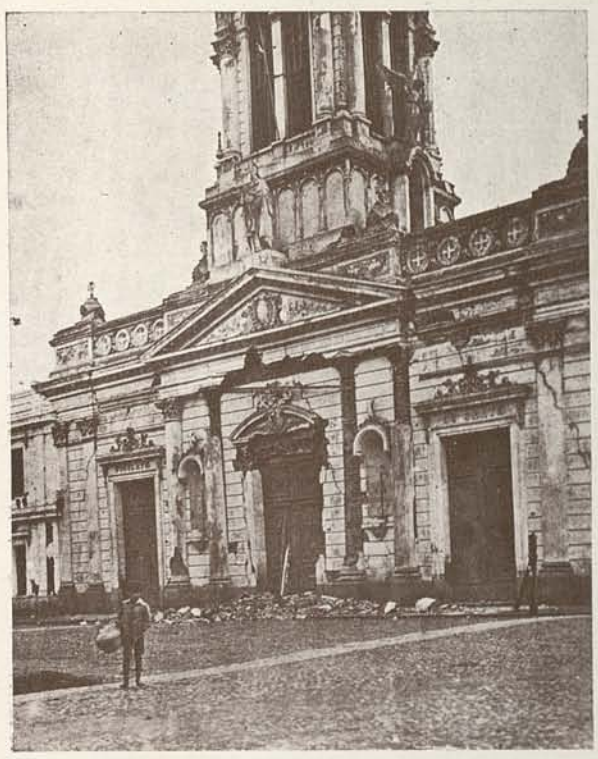
Grupo de tiendas en la calle Comercio. Su buena construcción les evitó perjuicios mayores y ahorraron plata sus dueños.



Cuartel de la 2.ª Compañía de Bomberos, frente al Mercado. Ejemplo curioso de un edificio viejo de cerca de cincuenta años y que se mantuvo en pié con sus buenos ladrillos y su alta torre de madera.

Entrada lateral al Mercado, calle 4 Oriente y 1 Norte. También el concreto tiene sus «peros» cuando no está bien calculado.

Escuela Juan Luis Sanfuentes. Vista de la Dirección Provincial de Educación. Edificio nuevo de ladrillos que no estuvo a la altura de las circunstancias. Sus escombros fueron lanzados por la conmoción sísmica al medio de la calle, alcanzando a veces la acera de enfrente.



Iglesia San Agustín en la Alameda. Todas las iglesias sufrieron graves desperfectos con el terremoto.

Casa Gath y Chaves - calle Comercio. Edificio de concreto que es un ejemplo elocuente de buena construcción. Apesar de su situación en esquina ha sido el que mejor resistió en todo Talca. Como dato curioso anotaremos que los seis grandes cristales de las ventanas quedaron absolutamente intactos.

El drama de las esquinas. Tienda en calle Comercio esquina 6 Oriente. Vistas como estas hay muchas en Talca. Las construcciones en esquinas debieran ser especialmente asísmica pues durante el seísmo constituyen los verdaderos pilares de sostenimiento de la manzana.

Propiedad del Sr. Marco Antonio Silva, 1 Oriente esq. 4 Sur. Refaccionada por el Arqto. Sr. Raúl Sierralta. Lo que puede la obra de un técnico.

Vista típica de una calle de Talca. Cornizas, antetechos, frontones, adornos y «pegotes». El 70 % de las victimas se debe al desprendimiento de esas baratas y mal-entendidas suntuosidades.

El Mercado. Comercio esq. 5 Oriente. Perspectiva de la fachada principal. Salió airoso gracias al concreto y a las armaduras metálicas.

Documentos de Arte Decorativo Aborigen

Nunca como en la época actual se había notado en Chile y en toda Sud América, tan inusitado entusiasmo por el arte autóctono, genuino de estas tierras.

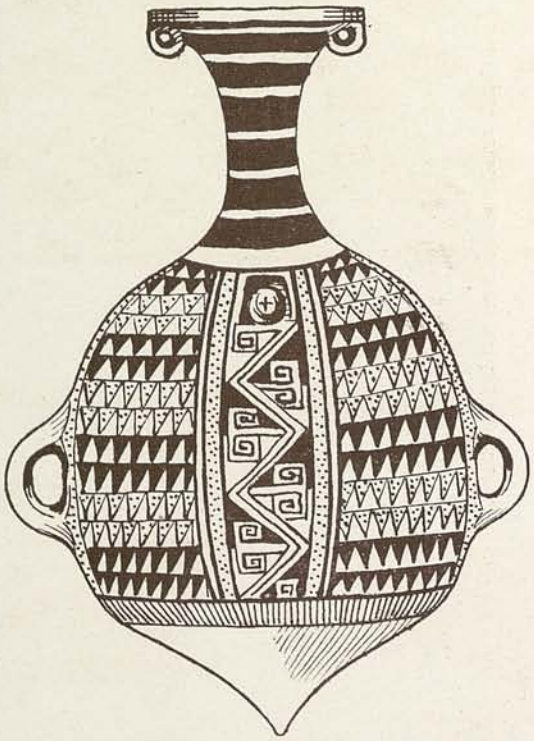
El arte moderno trajo de actualidad las artes primitivas, fuente inagotable de creaciones, y hasta en Europa el arte primitivo Sud Americano que allá se llama Precolombiano, es conocidísimo y continuamente lo vemos renacer, transformado pero inconfundible, en creaciones del arte moderno. Actualmente existe en Bélgica un «Studio» o taller de arte decorativo que lanza al mercado mundial preciosos tapices casi todos ellos inspirados en el arte indiano de la América del Sur. (1)

Periódicamente publicaremos en esta revista láminas como las que siguen a continuación. En ellas no hay ninguna pretención de arqueología; son únicamente motivos de nuestro arte aborigen presentados de la mejor manera posible como documentos gráficos, respetando la forma y poniendo en evidencia la decoración principal. Nuestro deseo es poner al alcance de los artistas y artesanos documentos que puedan inspirarlos para crear un arte moderno chileno.

Al este de Europa, en Polonia y Finlandia ha surgido brillantemente una rama del arte moderno internacional inspirado de sus primitivos motivos campesinos (geométricos) y que se está tomando mucho en cuenta en las demás naciones. Nosotros creemos que de nuestras artes precolombianas puede nacer igualmente un arte moderno, particular de estos países del Sud Pacífico.

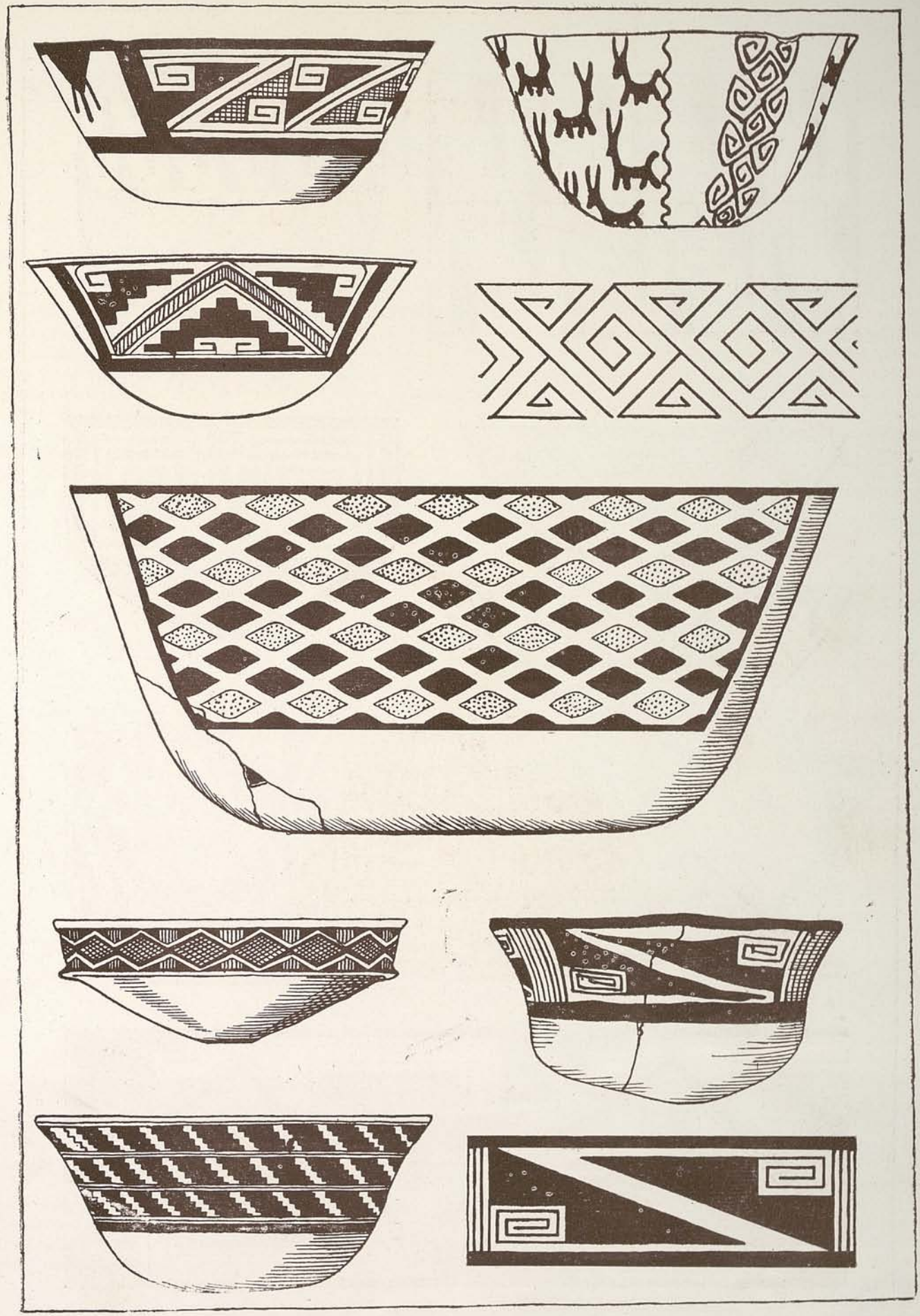
Desde luego, nuestras páginas podrán servir para creaciones de arte decorativo, alfarería, muebles, tapices y fierro forjado. En nuestro próximo número publicaremos otras 4 o 5 páginas con documentos tomados de tejidos, cacharros y joyas indígenas.

Para las personas que deseen consultar mayor erudición científica y arqueológica al respecto, recomendamos la obra del señor Ricardo Latcham titulada «Alfarería Chilena», con muy buena documentación, profusamente ilustrada y única en su género.

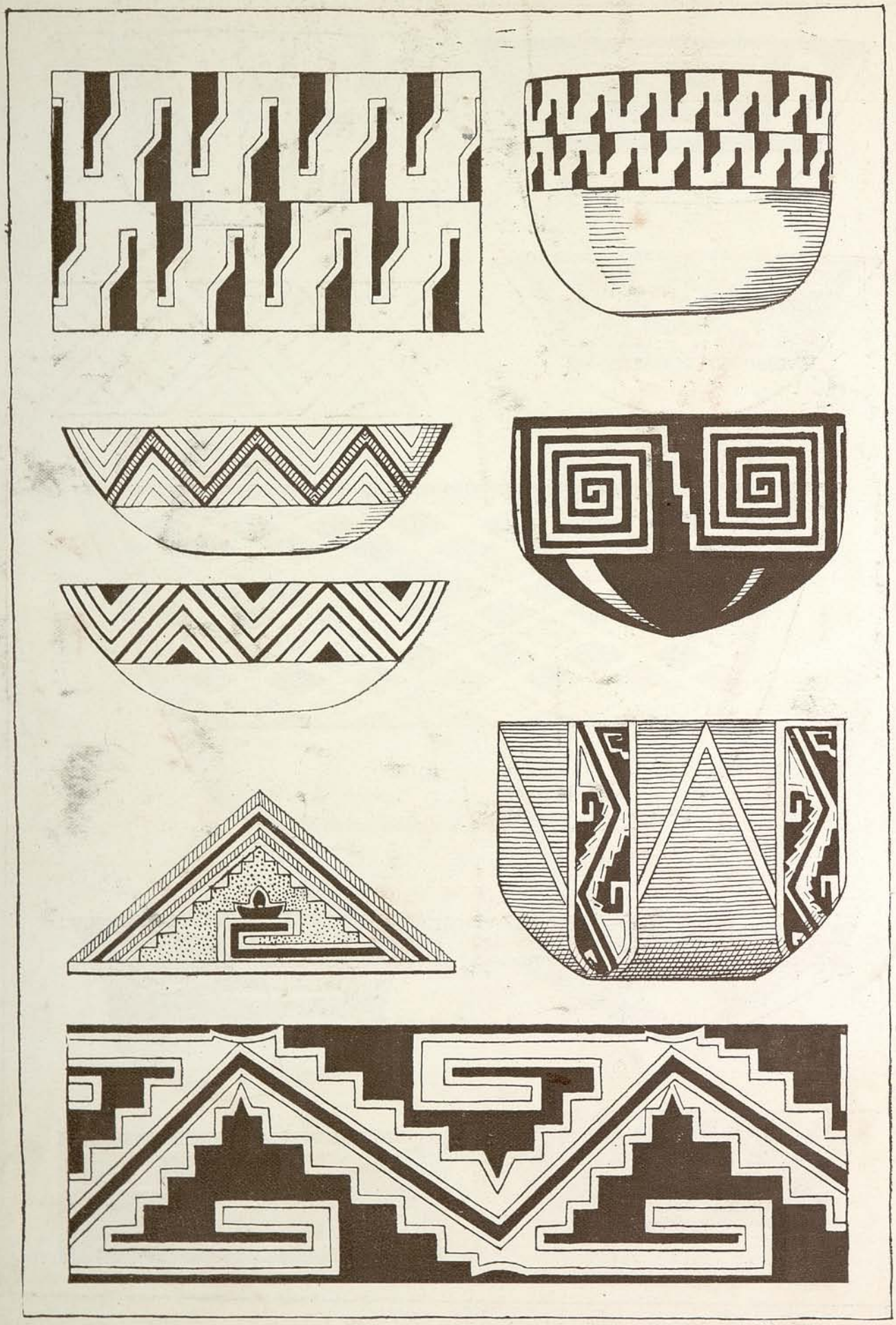


Arribalo pintado - Región de Copiapó

(1) Studio De Saedelers a Etichove-lez-Audenarde.
Ver el articulo "Les Tapis de Saedelers" publicado en la revista francesa Art. et Décoratión Septiembre de 1928.



Platos pintados de la región de Copiapó
Civilización Diaguita



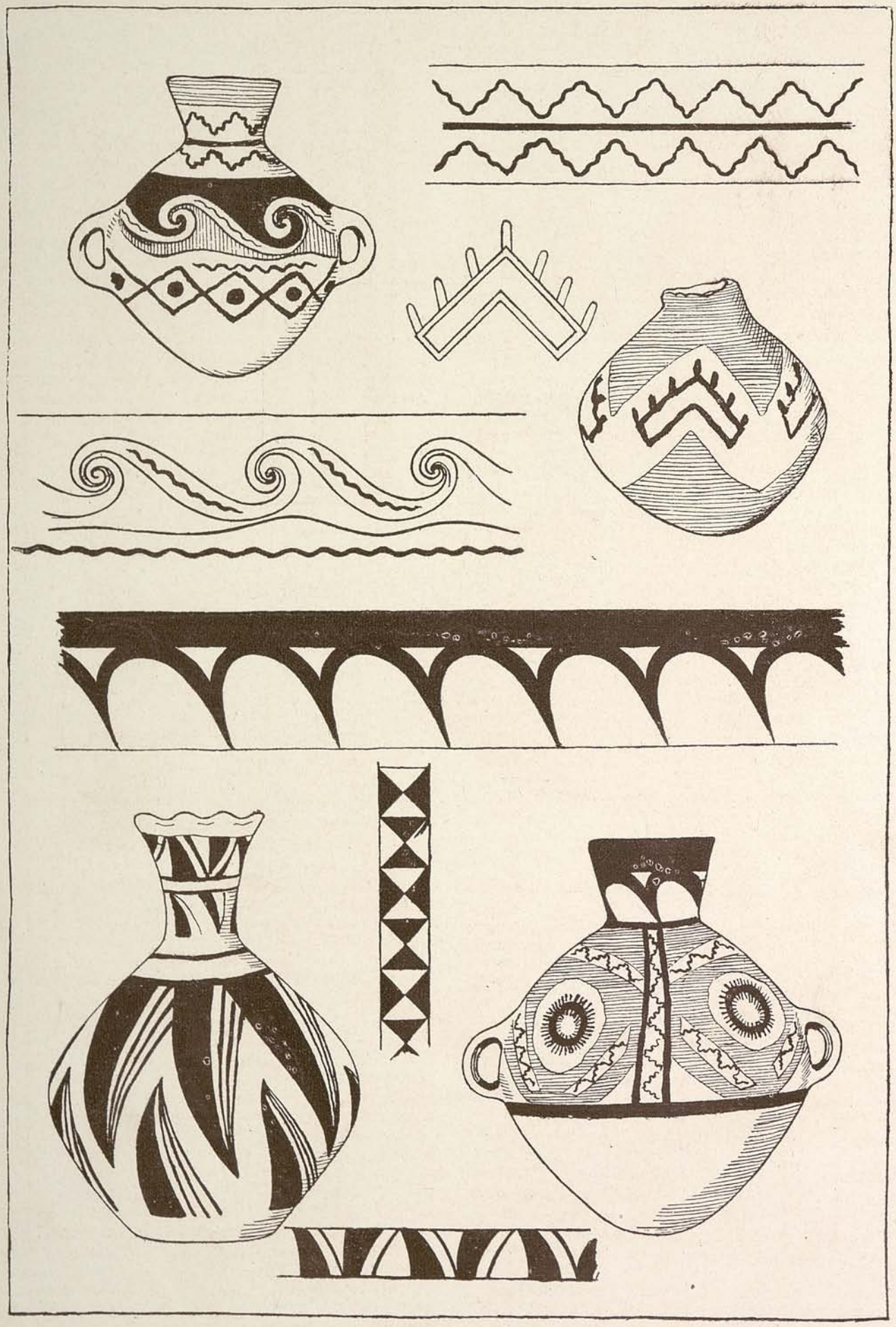
«Pucos» y platos descubiertos en Zapallar

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCION CHILENA
SANTIAGO DE CHILE

Plato «Dagaita» procedente del Museo Británico
Dibujo tomado en Londres por el Prof. Sr. Gustavo Casaus

Objetos de la civilización Chincha Atacameña

De la colección del Sr. Diaz Casanueva



Objetos y decoraciones de la Zona Central

Cálculo Sísmico

por Cornelio J. Westenenk

Para poder comprender la naturaleza de las destrucciones por terremoto, es preciso tener un concepto de las fuerzas desarrolladas en las convulsiones sísmicas.

El terremoto como inmensa explosión de dinamita en el interior de la tierra, produce en el material adyacente enormes presiones. Este material fuertemente comprimido trata de recobrar su posición primitiva y trasmite la compresión a las capas vecinas. Alternativamente se producen entonces contracciones y dilataciones en el material elástico, que se dejan sentir como vibraciones. En las regiones más débiles, la costra terrestre no resiste las grandes compresiones y se parte el material, formando anchas grietas, elevaciones y depresiones.

En la parte resistente se transmiten estas vibraciones a considerable distancia y se pierden en la superficie de la tierra, fenómenos que conocemos bajo el nombre de terremoto.

El ambiente de trasmisión es generalmente heterogéneo. Mientras más profundo, más denso el material. Es sabido que las vibracionnes se trasmiten más rápidamente en un ambiente poco comprimible que en uno de más elasticidad puesto que el material duro gana el tiempo que emplea el conglomerado blando en comprimirse, para poder trasmitir los esfuerzos a su vecino.

De la heterogenidad del ambiente resulta entonces una gran variación de vibraciones sísmicas; las ondas se entrechocan, se amortiguan o se amplifican o cambian la dirección primitiva del choque, formando así un conjunto de vibraciones que puede ser por cada localidad diferente, tanto en su intensidad como en su dirección.

Los sismólogos distinguen tres grupos de ondas:

Las ondas P corresponden a las ondas elásticas longitudinales.

Las ondas S corresponden a las ondas trasversales o de distorción.

Las ondas L corresponden a las ondas superficiales.

Por la diferencia de las velocidades de transmisión de estas ondas se puede calcular la distancia del epicentro.

Si a corto intervalo sigue una segunda "explosión" se complica aún más el problema y se comprende que no hay cálculo posible para poder prever exactamente las consecuencias que pueda producir un terremoto.

Tenemos que recurrir entonces a otros medios para establecer las bases del cálculo sísmico. Uno de ellos es utilizar los diagramas de los aparatos de sismografía; otro es estudiar en el terreno los efectos de un terremoto y sacar conclusiones de las piezas trizadas, etc.

Tenemos que recurrir entonces a otros medios para establecer las bases del cálculo sísmico. Uno de ellos es utilizar los diagramas de los aparatos de sismografía; otro es, estudiar en el terreno los efectos de un terremoto y sacar conclusiones de las piezas trizadas, etc.

Estos dos métodos tienen que complementarse y de la comparación de los resultados se puede establecer una norma para los cálculos sísmicos.

Países como el **Japón**, los **Estados Unidos** e **Italia** han hecho ya estos estudios y han llegado a establecer normas para el cálculo sísmico.

Para **Chile** podríamos tomar una de estas normas, sin preocuparnos mayormente de como han llegado a los resultados.

Sin embargo, he creído de utilidad escribir algo sobre terremotos para incitar a las autoridades que se establezcan normas para Chile.

Actualmente se cuenta en las construcciones con refuerzos sísmicos, como por ejemplo las **cadenas de concreto armado**, pero faltan las normas cómo calcularlas y generalmente se hacen "a ojo". Así es imposible obtener resultados satisfactorio: solamente un refuerzo armónico da garantía y esto se consigue únicamente con el riguroso cálculo. A nadie se le ocurre hacer una losa de concreto armado "a ojo". Así mismo debe considerarse la importancia del cálculo sísmico.

El comportamiento de las **construcciones en concreto armado** durante el terremoto de Setiembre de 1923 en Tokio (Japón), ha demostrado claramente, que la confianza casi ilimitada en esta clase de construcciones no era basada sobre hechos reales. Columnas que no fueron caulculadas contra terremotos se demolieron en sus extremidades superiores, arrastrando por su asentamiento a los pisos del mismo material. Y hubo edificios de concreto armado, calculados contra terremotos, que sufrieron daños muy insignificantes.

Estos son ejemplos muy palpables de la bondad del cálculo sísmico y deben considerarlos las personas ciegas y sordas, que no utilizan estas lecciones en su propio provecho y con medios poco costosos.

Para este estudio he consultado los siguientes trabajos sobre terremotos:

Sinsai, Yobo Tyosakwai Hokuku (Reports of the Imperial Earthquake Investigación Committee).

Imamura..... Seismological Notes N.o 6.

Rudolph Briske... Die Erdbebensicherheit von Bauwerken.

Montel..... Building Structures in Earthquake Countries.

Además ha tenido el Director del Servicio Sismológico de Tokio la gentileza de facilitarme numerosos escritos sobre la materia.

Si queremos construir contra terremotos en el sentido más amplio de la palabra, deberíamos proceder de un modo tan costoso, que no se justifica la inversión del dinero en la edificación. Cuando el subsuelo se deforma considerablemente no hay medio de asegurar la construcción; aunque se hubiera construido un edificio excesivamente rígido y con los mejores materiales, se desplomaría la obra en su conjunto.

Hay un ejemplo de una casa en Tokio, construída al lado de un canal, que se desplomó enteramente, como muestra la fotografía fig. 1.

Por las fortísimas secudidas del terremoto de Septiembre 1.o de 1923 se partieron las taludes de este canal y hubo un desplazamiento de terreno hacia el agua: a la casa le faltó por este motivo el apoyo a un lado y quedó tumbada.

Otras deformaciones más o menos pronunciadas suelen producirse en terrenos de acarreo o suelos pantanosos. Aquí se transforman los movimientos rápidos del terremoto en ondulaciones largas y lentas, de 10 a

20 metros de largo, según **Oldham,** con crestas de 30 o más centímetros, llamadas en la sismografía: **ondas grafívicas.** Es semejante a un oleaje que se produce en una masa gelatinosa, cuando se la sacude rapidamente.

Según **De Montessus de Ballore** estos oleajes tienen poca profundidad y cuando hay la absoluta necesidad de edificar en un terreno de esta naturaleza, hay que recurrir a la fundación profunda, por medio de pozos, y en el centro de ellos los pilotes, sin punto de contacto con el pozo, que servirán unicamente para independizar la construcción del terreno superficial. Empleando pilotes de fierro o concreto armado, capaz de resistir flexiones latelares, quizás se puede fundar sin los pozos.

Que las sacudidas a 7 u 8 metros de profundidad, no tienen las amplitudes de los movimientos superficiales, han comprobado los sismólogos japoneses con sismogramas, tomados simultáneamente en el fondo de pozos y en la superficie de la tierra.

Se puede comprender, que las amplitudes en estratas profundas no puedan tener las amplitudes superficiales, puesto que las capas superiores, por su peso, tienden a restringir las traslaciones subterráneas.

La energía del choque debe ser mayor que en la superficie, pero tratándose de una masa pequeña en comparación con la tierra, es indudable que esta energía se traslada a las capas vecinas sin hacer daño a la construcción.

Antiguamente, según **De Montessus,** los Romanos hicieron alrededor de las poblaciones profundas escavaciones contra los temblores. Opina que esos fosos no pueden tener ninguna influencia, pero si la vibración superficial se ataja por un foso profundo, pueden tener influencia en el recinto interior, sea por interferencia, sea por la transformación de la energía en deformaciones del suelo cerca de los fosos.

Si la energía, transmitida hacia las capas superiores, encuentra un suelo muy blando, se transforma en movimientos lentos. **Imamuri** cita un caso en el Japón, que ha sucedido en la provincia de **Idu,** donde había un pantano con un subsuelo de barro. Este se levantó a gran altura y sepultó al pueblo entero de **Nebukawa.** No menciona, si hubo levantamientos de la costra terrestre.

Si hablamos de cálculo sísmico, se refiere a la confección de un proyecto de obra de arte, capaz para resistir en todos sus detalles y en su conjunto los efectos destructores de un terremoto, siempre que el subsuelo no se deforme permanentemente.

Por fortuna, dice **Briske,** estas deformaciones no son fenómenos corrientes.

En el gran terremoto del Japón del 1.o de Septiembre de 1923 con el epicentro a 90 Km. de la ciudad de Tokio y a 15 Km. debajo de la superficie del mar, el fondo submarino alrededor del epicentro había bajado y subido cientos de metros, mientras en tierra se notaron solamente grietas; el mayor levantamiento de la costa a 35 Km. del foco era de 2.oo M y las depresiones de 38 cm. Afortunadamente se produjeron estas deformaciones en lugares sin edificación.

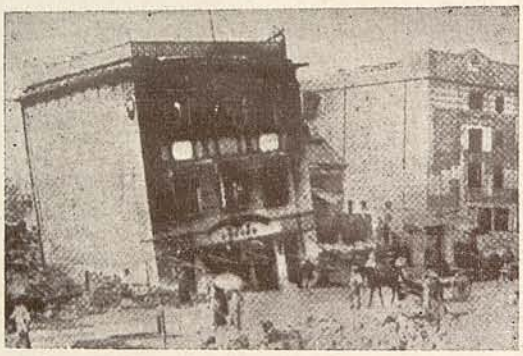
Hubo casos de derrumbamiento de faldeos de cerros, cuya masa ripiosa estaba antes del terremoto en equilibrio débil, a semejanza con algunas partes del Cerro San Cristóbal en esta ciudad, muy propensos a derrumbarse con una sacudida fuerte.

Excepcionando estos casos, sigue **Briske,** se ha podido constatar que los daños en los edificios son debidos a insuficiente resistencia contra los remezones de la tierra, **sin que haya fallado una construcción por deformación en el subsuelo.**

Las destrucciones fueron causadas exclusivamente por las sacudidas del subsuelo.

Errada es la opinión de que en un terremoto ondula la tierra como el viento produce las olas del mar y que los edificios se derrumban, al ladearse como un bote en alta mar.

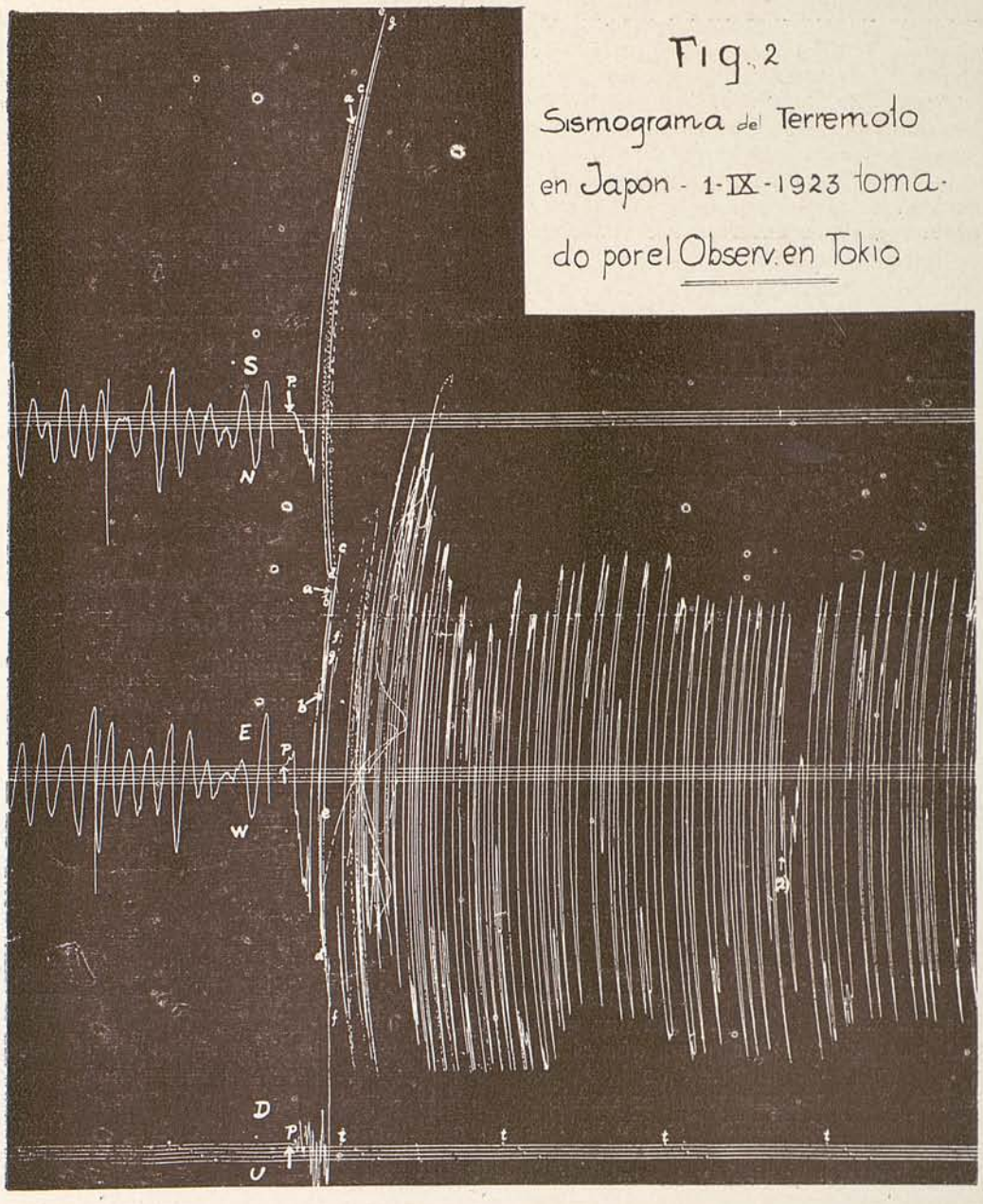
Briske no menciona aquí las deformaciones en suelos pantanosos, los que hay que evitar en lo posible para las construcciones. Si no se puede prescindir de edificar encima de estos terrenos, habrá que adoptar la fundación con pozos.



(Fig. 1 Casa en Tokio, al lado de un canal.)

Si esta opinión de Briske, que se basa en numerosos testimonios de personas presentes en el aludido terremoto, es verídica, nos interesaría determinar el valor del impulso sísmico, causante de la destrucción. Como datos tenemos los sismogramas. Las oscilaciones del suelo se miden con tres aparatos, dos para los movimientos horizontales, colocados a 90º y uno para los movimientos verticales. Las agujas de estos aparatos registran el menor movimiento en rollos de papel ahumado en escala amplificada. En el Japón hay aparatos que inscriben su registro con sola una amplificación de 2 y otros para los movimientos pequeños con ampliación de 100 o más. El gran terremoto del Japón del 1.o de Septiembre de 1923 fué registrado durante la parte destructiva por un aparato de ampliación 2, hasta un punto g; después de este punto saltó la aguja del aparato en la dirección N-S. y todos los datos tenemos entonces desde el comienzo del gran movimiento, que se indica con a hasta que se salta la aguja en el punto g.

Contemplando el sismograma del terremoto (ver fig. 2) salta a la vista, que los movimientos verticales son muy pequeños en comparación con los horizontales. Esto se explica por la dirección del impulso, que generalmente tiene solamente una pequeña inclinación hacia arriba. Por este motivo el componente vertical



(Fig. 2. Sismograma del Observatorio de Tokio.
Terremoto 1.o Septiembre de 1923)

no tiene la influencia del componente horizontal y Briske no da mucha importancia a este movimiento, cuyo efecto es diminuir o aumentar la fuerza de gravedad en un 15%. Dice Briske con razón, que los **edificios en el sentido vertical son calculados con un gran coeficiente de seguridad** y por consiguiente resistirán de sobra un aumento o disminución de la fuerza de gravedad de 15%.

No esto y completamente de acuerdo con Briske, cuando se trata de construcciones aisladas, como por ejemplo machones de puentes o monumentos con sus masas concentradas.

Si contemplamos el momento preciso del comienzo del movimiento, o sea la tercera fase en un choque, tenemos:

Contrucción, masa m. velocidad O.
Tierra, masa M., velocidad V.

En un choque plástico no hay separación de las masas m y M. Como podemos considerar M infinitamente grande en comparación con m, la velocidad después del choque será V.

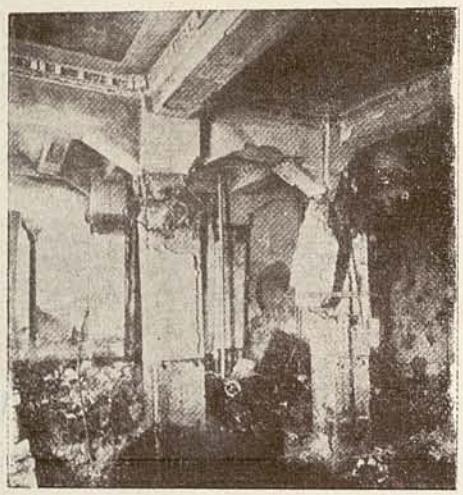
En un choque con cuerpos enteramente elásticos, adquiere la masa m una velocidad 2V y la masa M sigue con la misma velocidad V. Por consiguiente, trata de separarse la masa m de la masa M con una velocidad V. Esto sucede solamente en el caso, que el impulso sísmico es contrario a la dirección de la fuerza de gravedad y cuando el choque proviene por transmisión de la "explosión" en el epicentro. Cuando no hay tal transmisión, la tierra se mueve con una aceleración menor que la de la gravitación y no hay efecto de choque.

Si se trata por ejemplo de una obra de mampostería en seco sin otra cohesión con el cimiento que el frotamiento, causado por la presión de la gravitación, es evidente, que con un choque elástico, esta manpostería se elevaría al aire. Ahora se puede objetar, que el choque no puede ser uno de la segunda categoría, sino talvez de la primera. En este último caso no se separan los cuerpos y es verdad lo que dice Briske. Pero debemos adoptar el peor de los casos y creo poder afirmar, que hay ejemplos, que se pueden explicar solamente por medio de la teoría del choque elástico.

Cito el ejemplo de un **obelisco, que está en la orilla del río Mapocho.** La extremidad de este monumento de una sección cuadrada, estaba unida con la parte inferior por un fierro redondo, puesto en el medio del cuadrado. Resultó, me parece con el terremoto de 1906, que esta punta, de un largo más o menos de 1 metro, jiró 45o sobre la parte inferior. Yo explico este hecho con lo expuesto sobre el choque elástico. La base del monumento tenía una masa grande, comparada con la de la punta; el contacto estaba formado por un material duro y con el impulso vertical, la punta debe haberse separado de la base durante fracción de un segundo y en este mismo instante se desplazó la parte inferior por el choque horizontal. Que quedó jirado 45º no quiere decir que había un movimiento rotatorio de la tierra, sino bien puede haber sido la causa, que no se ha levantado por parejo y que la fuerza de la fricción a un lado ha producido una pareja de fuerzas, que hizo jirar a la extremidad sobre su base.

En el libro **"Sinsai"** se ve también machones de puentes, que se torcieron de la misma manera como el obelisco.

Resultante de ese modo de ver es, que el choque vertical pueda causar perjuicios en terrenos duros, mientras que en terrenos blandos carece de importancia.



TOKIO

Efecto en extremidades de columnas de concreto armado.

Puede causar perjuicios en un tejado, cuando las tejas no están bien amarradas o puede hacer saltar muebles. En el libro **"Sinsai"** aparece la fotografía de un rodillo a vapor en la fotografía 187, encima de un camino de concreto, que ha sido desplazado como 60 cm. sin que se vea demostraciones en el concreto de que se haya raspado. Luego debe haber saltado estos 60 cm Otro efecto del choque vertical elástico.

Dice **Imamura** en su boletín N.o 6, bajo párrafo 19, que una casita de madera de 4 por 4 metros se deplazó 91 cm. otra de 10 por 10 m. en **Odawar** se desplazó 130 cm. Estos desplazamientos enormes se hicieron en algunos casos en un solo golpe, en otros con varios tirones. Agrega, que este fenómeno puede ser explicado, suponiendo una vibración horizontal muy fuerte, acompañada con un formidable choque vertical.

Mucho más perjuicio causa el **componente horizontal** que en el mayor de los casos no se ha tomado en cuenta en la construcción de las casas.

El cálculo corriente, que se hace con las cargas del viento, no da la garantía que se busca. Generalmente es insuficiente y es de otra naturaleza, puesto que la carga del viento es proporcional a la superficie contemplada, mientras que la carga sísmica es proporcional a la masa.

En general no termina el choque bruscamente sino se repiten varias "explosiones". Pasado este período, la tierra necesita cierto tiempo para transformar la energía del choque en movimiento, calor, deformaciones, etc. Como ejemplo se cita el terremoto del Japón; después que pasaron los primeros remezones fuertes, la tierra siguió temblando con un período de 2,7 segundos durante largo rato.

Según las declaraciones oculares se cayeron casi todos los edificios con las primeras sacudidas; pero es indudable que la repartición de los choques, aunque más suaves, pueda causar el derrumbe de cierta clase de construcciones que habían resistido las primeras embestidas.

Este fenómeno se puede producir en tales construcciones, cuyo período de vibración propia coincide aproximadamente con él de las vibraciones terrestres. En este caso hay superposición de esfuerzos por resonancia.

En el cálculo hay que separar entonces las construcciones corrientes de las con vibraciones análogas a la vibración terrestre.

Las primeras se calcularán con una fuerza estática, que se puede deducir de los datos sísmicos y las segundas deben tratarse con las leyes dinámicas respectivas.

En la primera categoría entran todas las contrucciones corrientes. **(Cálculo estático).**

En la segunda categoría entran las contrucciones angostas y muy elevadas, como chimeneas y torres. **(Cálculo dinámico).**

Trataremos en primer lugar el **cálculo de las construcciones corrientes.**

Como base para este cálculo tenemos:

1º.— Los sísmogramas.

2º.— Estudios sobre el terreno, como he explicado en la pág. 1.

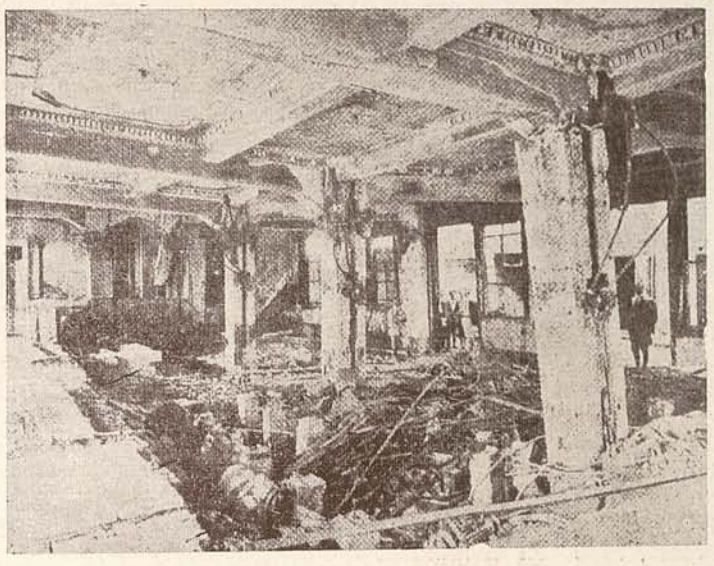
Como no tengo datos sobre el método 2, me limitaré al Nº 1.

Del estudio de la **Comisión Imperial Japonesa,** que llamaremos abreviando **"Sinsai",** libro muy interesante, que está en el Servicio Sismológico de esta ciudad, profusamente ilustrado, pero con su texto en Japonés, idioma que no poseo, he podido sacar los siguientes datos:

El período principal de gran poder destructivo consistió en 6 oscilaciones horizontales, cuyas proyecciones horizontales reproducimos en las figuras 3 y 4, dos veces ampliadas. Hay un sismograma en dirección de Norte a Sur y otro de Oriente a Poniente, tomadas simultáneamente. Estas 6 oscilaciones o 12 amplitudes se efectuaron en 4 segundos, más o menos.

Las traslaciones o amplitudes reales en el sentido horizontal son los resultantes de las dos proyecciones N-S y O-P y se representan en la figura 5 en líneas punteadas.

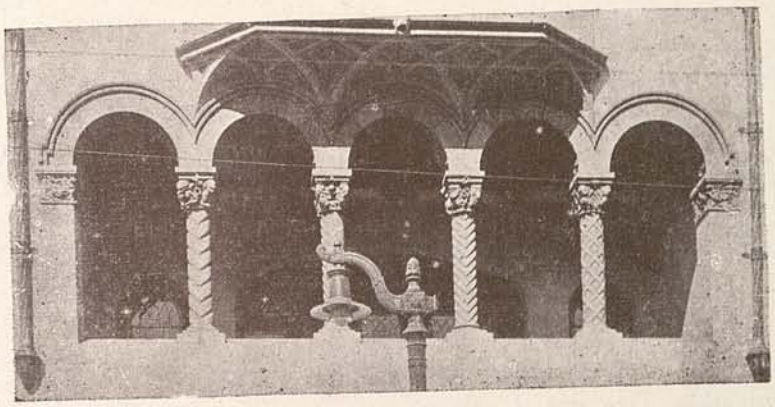
(Continuará).



TOKIO

Columnas de concreto armado

Residencia y Estudio Profesional de un Arquitecto.



Detalle de la fachada

La edificación barata en la Caja de Retiro de los FF. CC. del Estado

Publicamos algunos interesantes tipos de casas habitación para los ferroviarios que se acogen al Reglamento de Edificación del Dpto. de Propiedades de esta Caja.

Este organismo tiene una Sección Técnica especial atendida por profesionales en la materia y cuyo jefe es el Arqto. D. Guillermo Grebe.

Las actividades ya se han extendido de la capital a diversas ciudades de la nación. En Santiago tiene entre otras las poblaciones siguientes:

"Bascuñán", de 54 casas, ubicada en la calle de ese nombre y la calle Tucapel.

"Delicias", de 42 casas, situada al poniente de la ciudad, en la continuación de la Alameda.

"Redendorista", de más o menos 20 casas y que está ubicada en San Bernardo.

"Ovalle", de 42 casas.

En Provincias, fuera de algunas obras de reparación y saneamiento que ya se han efectuado, particularmente en Temuco, pronto se levantará en Concepción la "Población Virginia" que constará de 19 edificios de material sólido y con todos los servicios independientes.

Además en estos momentos se estudia el proyecto definitivo de la "Población San Rosendo", en el pueblo de ese nombre, centro ferroviario por excelencia, en cuyo proyecto, aparte de 25 casos, se consulta un HOGAR FERROVIARIO que será el primero en Chile, y también un teatro local, todo con el máximo de comodidad, higiene y de un estilo sóbrio y moderno.

Por último, existe la idea de distribuir algunos fondos para edificar en Tacna, Calera y otras ciudades del Centro y del Norte del país.

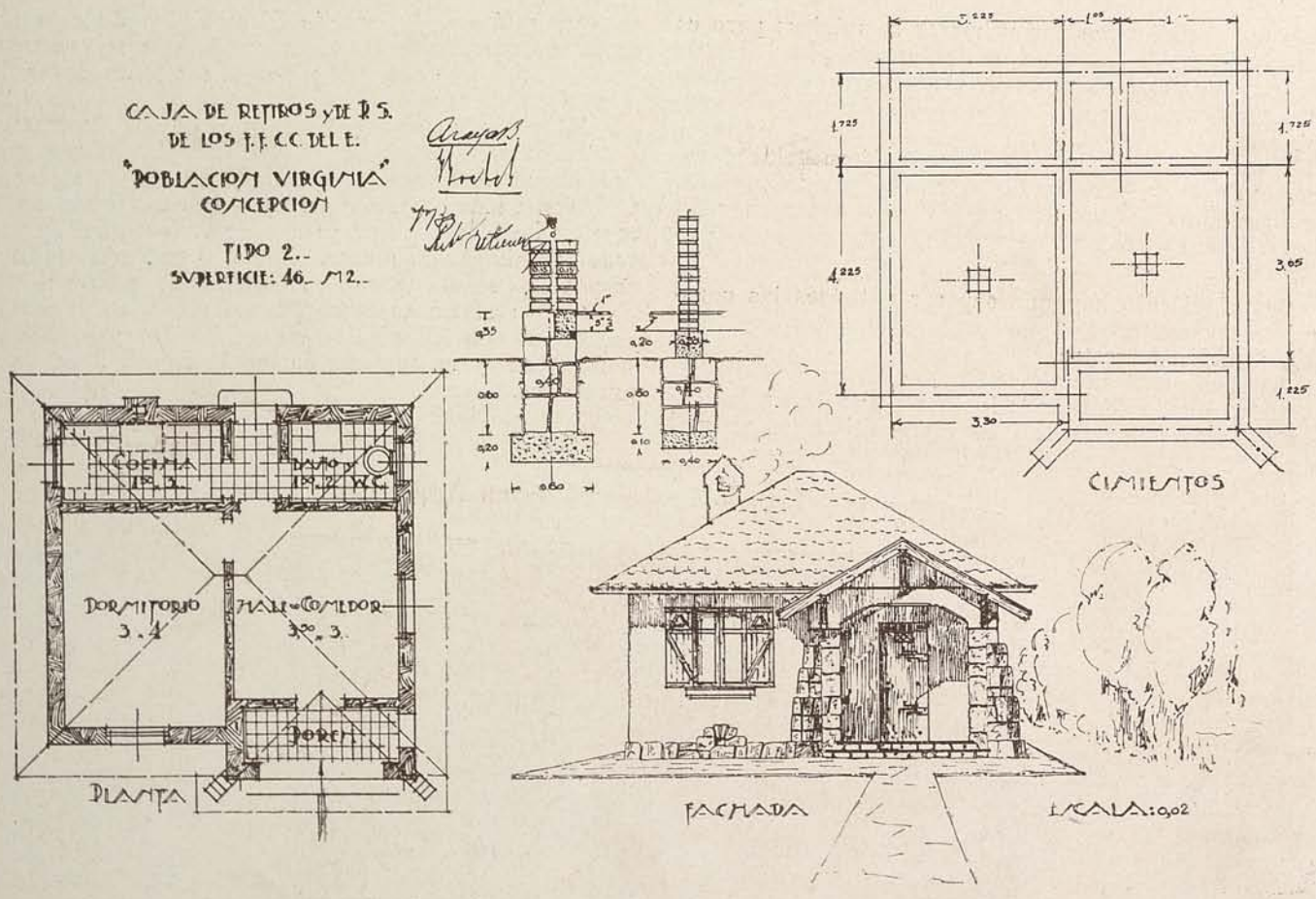
Respecto a la adquisición de estas propiedades las operaciones autorizadas no comprometen más del 35% de la renta mensual para el pago de los dividendos. La Caja cobra un 4% sobre el valor del presupuesto de edificación, para confección de los proyectos, dirección y vigilancia de las obras.

Los trabajos son hechos por propuestas públicas, y existiendo una fiscalización muy estrecha en el desarrollo de cada construcción.

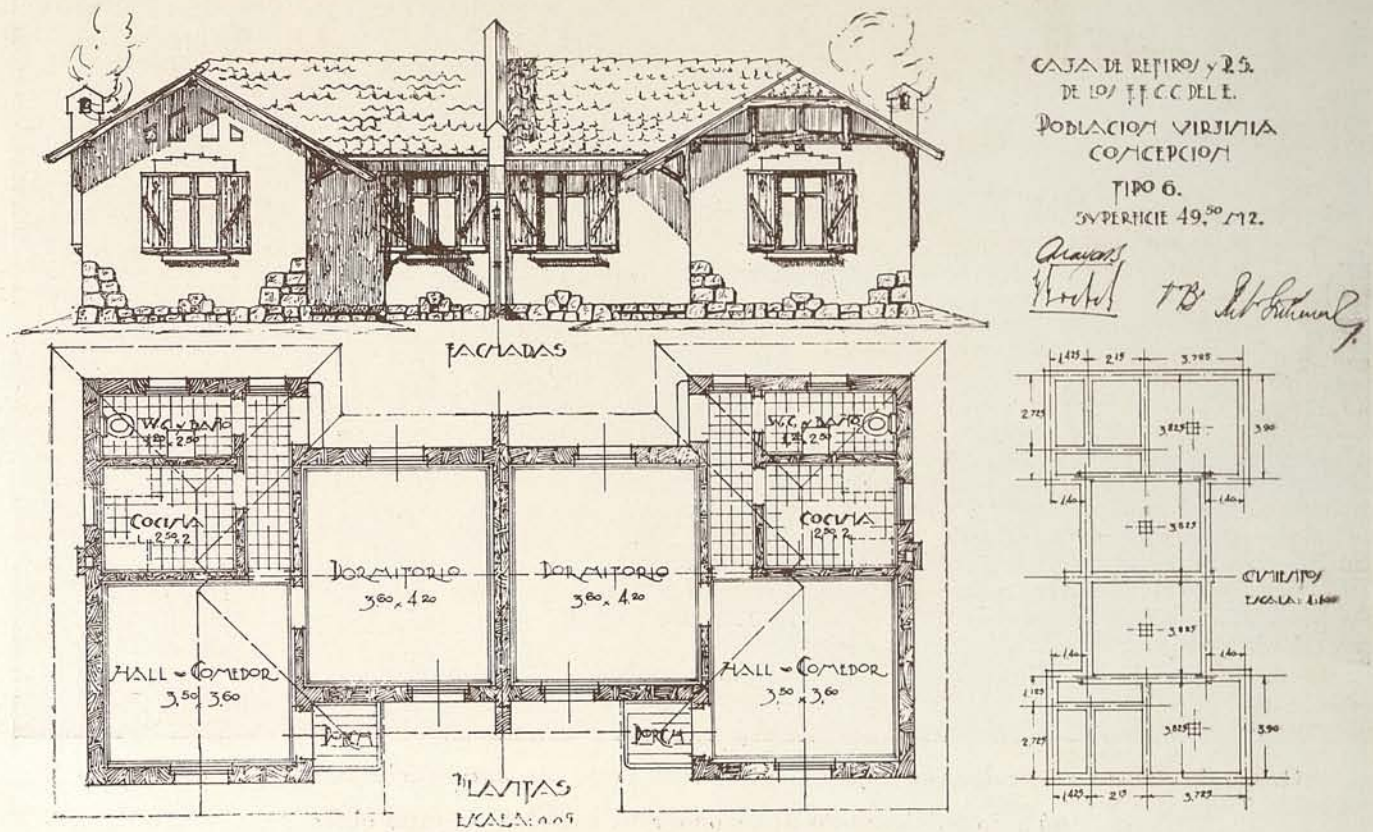
Por el rápido enunciado de la organización y actividades de la Caja de Retiro y Previsión Social de nuestros ferrocarriles podemos formarnos una idea del valioso concurso que presta esta institución en el sentido de proporcionar a sus imponentes, habitaciones sanas, cómodas, económicas y de líneas simpáticas y hasta armoniosas.

Podemos felicitar a sus dirigentes y jefes por la amplitud de su cooperación hacia este ideal constructivo llamado a fortalecer la vida de grandes multitudes que podrán contar con ese ambiente de hogar apropiado para el desarrollo completo de su trabajo y de su estudio.

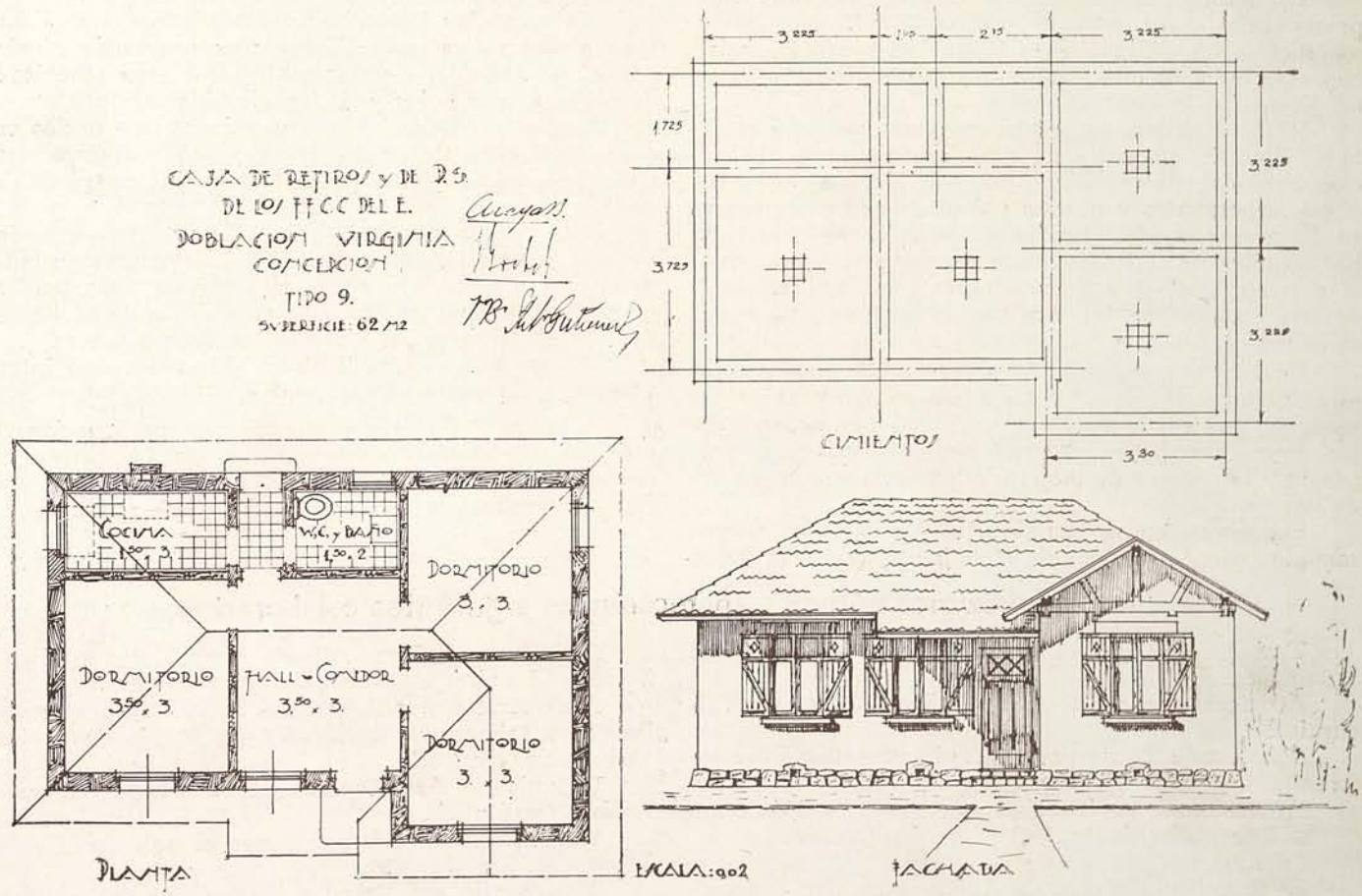
L. H. C.



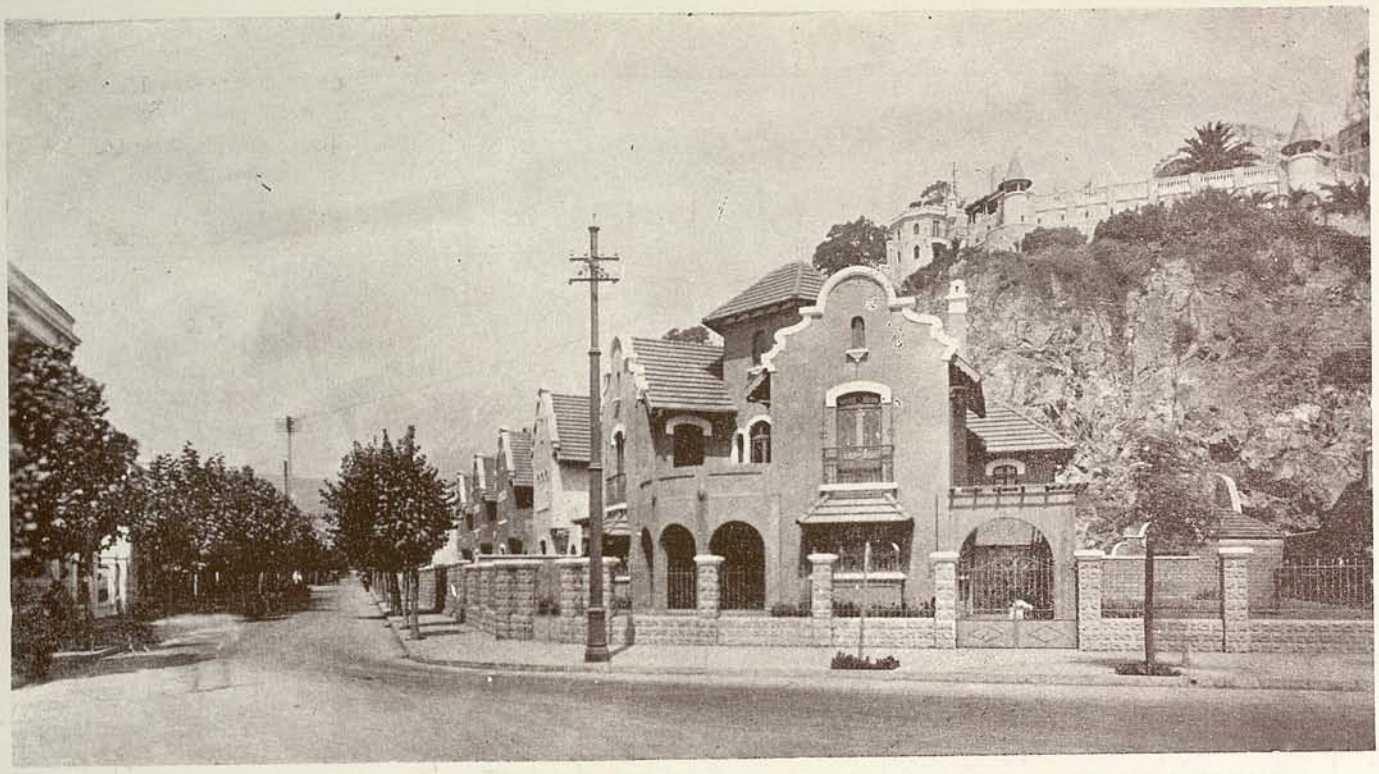
«Población Virginia . Concepción.—Casa tipo 2.—Superficie 46 m²



«Población Virginia» Concepción.— Casa tipo N.° 6. Superficie 49.50 m²



«Población Virginia» Concepción.—Casa tipo N.° 9. Superficie 62 m²



Grupo de chalets construidos en Viña del Mar por el Arqto. Sr. Jorge Schroeders.—En el próximo número publicaremos una monografía completa de estas obras

A nuestros lectores

Esperamos confiados que esta revista que hoy presentamos, será acogida con el agrado que puede merecer una publicación en la que se presenta, junto con el estudio técnico profundo, el comentario oportuno y sencillo de la actualidad.

Nuestro programa quiere que esta sea una revista al día. Daremos especial preferencia a la producción nacional, no olvidando por esto de mencionar las obras importantes y nuevas ejecutadas en el extranjero. Esta revista será una fuente de informaciones para los arquitectos, artistas, profesionales de la construcción y también de los particulares que familiaricen o deseen compenetrarse con tan importante ramo del progreso.

En lo que se refiere a la presentación, hemos dado especial importancia a la parte gráfica como se puede apreciar por el número de grabados que acompañan sus diversos artículos. A pesar de esto tenemos el propósito y la certeza de mejorarla paulatinamente en cada número.

Por ahora no nos ha sido posible publicar tricromías, debido al recargo de trabajo que tiene la única firma que los puede ejecutar. Para remediar a este estado de cosas las hemos mandado confeccionar a Europa y dentro de poco tiempo más podremos ofrecer como una primicia a nuestros lectores, reproducciones de obras a todo color y de inmejorable calidad.

Aceptamos todas las colaboraciones que se nos envíen, sean ellas de arquitectura, arte decorativo, arte puro y técnicas y las publicaremos por orden de llegada.

Esta revista no tiene influencias de determinados círculos y de ninguna especie. Es completamente independiente y publicará colaboraciones de toda tendencia y de toda escuela. Será una exposición de hechos de trabajo efectivo, y sus lectores los únicos jueces.

No aceptará ningún artículo de crítica mal intencionada o de evidente parcialidad.

A los profesionales y artistas que nos han favorecido con sus valiosas colaboraciones van nuestros agradecimientos y a Ud. lector, responderemos a su confianza ofreciéndole cada mes una revista mejorada.

Los editores.

En los próximos números aparecerán las siguientes colaboraciones:

Trabajos de alumnos de las Universidades Católica y de Chile.

Arquitecto señor Italo Sasso: Una fábrica en Valparaíso.

Apuntes de Tacna por el arquitecto señor Eduardo Aranda.

Arquitecto señor Tomás Armstrong: Casa de renta de la Fundación Santa María, en Valparaíso.

Dibujos académicos de E. Vargas.

El Estadio Olímpico de Amsterdam, por el arquitecto señor Ricardo Müller.

Un pintor de interiores. Pedro Ovalle Díaz.

La obra arquitectónica del arquitecto señor Luciano Kulczewsky.

Arquitecto señor Bernardo Morales: Un mausoleo.

Arquitectos señores Alberto Cruz Montt y Miguel Dávila. El nuevo edificio del Banco Central.

Arquitecto señor Alberto Schade. El nuevo pabellón para talleres en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Chile.

Croquis de Arquitectura por el arquitecto señor Andrés Garáfulich.

Construcciones asísmicas, por el arquitecto señor Florencio Guzmán.

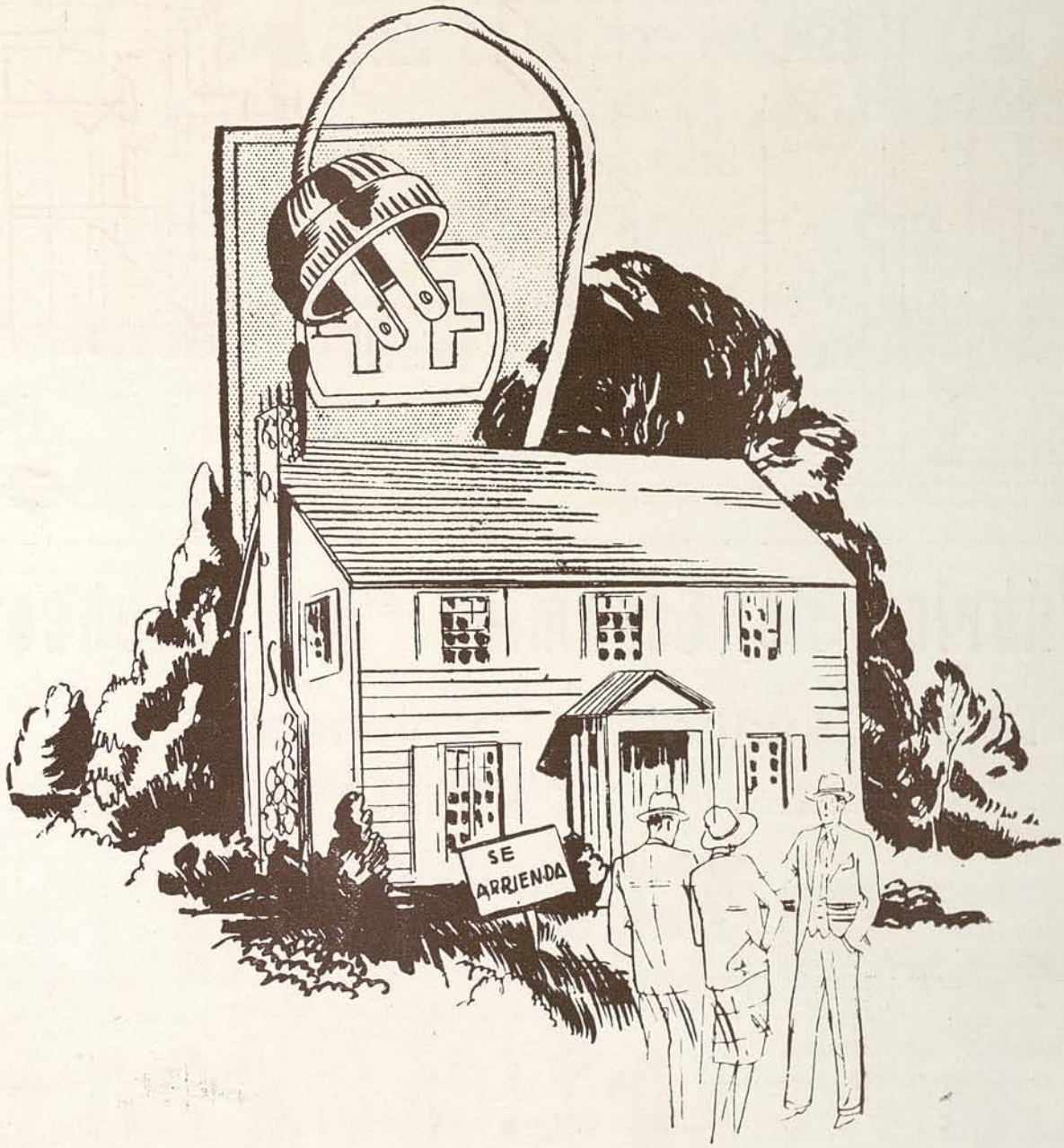
Monografía del Estudio Profesional del arquitecto señor Ricardo Larraín Bravo.

Estudio de vigas armadas con tijeral intermedio, por el arquitecto señor Juan Steinfort. M.

El futuro Teatro Municipal de Viña del Mar, artículo por Luis Harding Carrasco, etc, etc.

UNA CASA

con correcta instalación eléctrica tiene un valor permanente



Hoy existen millares de papeles de arriendo sobre casas de Santiago. Si Ud. se molesta en averiguar los motivos de por qué tardan tanto en arrendarse, seguramente se convencerá de que se trata de mansiones vetustas, arcaicas, que tuvieron su época. No están al día, no tienen instalaciones eléctricas completas, no llenan las necesidades del momento, no gustan a nadie!

Si Ud. desea arrendar su casa, cuide de sus líneas de electricidad

VIDRIOS

DE TODAS CLASES PARA CONSTRUCCIONES

VITRAUX

ESPEJOS, CRISTALES BISELADOS

VIDRIOS CURVOS

SOC. VIDRIOS Y CERÁMICA

RECOLETA 1179-85 CASILLA 1447

TELÉFONO 12 PALMA

SANTIAGO

Fábrica de Cerámica "Los Leones"

Tejas Españolas, Combinadas

Planas y Tejuelas

Maicillo y Polvillo

Casilla 1905 — — Bolsa de Comercio - Of. No. 340 — — Santiago

Almacen de Pinturas

«LA CAMPANA DE ORO»

LUDOVICO RAILHET

Ahumada Nos. 64 y 66 — Santiago

Importación Directa de Francia, Inglaterra, Italia y Estados Unidos

TELÉFONO 1265 — CASILLA 1206

La Casa más acreditada de Chile por sus artículos para pintores, barnizadores y doradores.

Unico Agente e importador de los mejores barnices y esmaltes para coches, automóviles, etc. marca «VALENTINE»

Pintura al agua «CAMPANITA» para interior y exterior, reemplaza pintura al óleo, costando la sexta parte.

Pinturas de zinc Nos. 1, 2, 3 y 4 «PALOMA» A. B. C. y D.

AVISE

EN

esta Revista

Le dará espléndido

resultado.

Recuerde Ud.

Cuando necesite pinturas que la casa

JULIO VILLALON B.

es la que vende mejor y más barato.

Ahumada 58 - Santiago

La solidez de las construcciones depende de los buenos materiales que se usen así también la buena salud en los hogares, depende exclusivamente de la buena alimentación

Haga sus compras en los

ALMACENES ECONOMICOS

CALIDAD

Hay uno cerca de su casa

MEZCLADORAS "REX"

para concreto, capacidades 3. 1/2, 5 y 7 pies cúbicos por carga, para entrega inmediata en Valparaíso y Santiago

FIERRO en barras y planchas; pernos, tuercas y golillas, y en general toda clase de materiales para la construcción de edificios.

CEMENTO "EL MELON"

BALFOUR, LYON y Cía. Ltda.

Agustinas N.o 1232 - Mapocho 1250

Arquitectura y Arte Decorativo

REVISTA MENSUAL

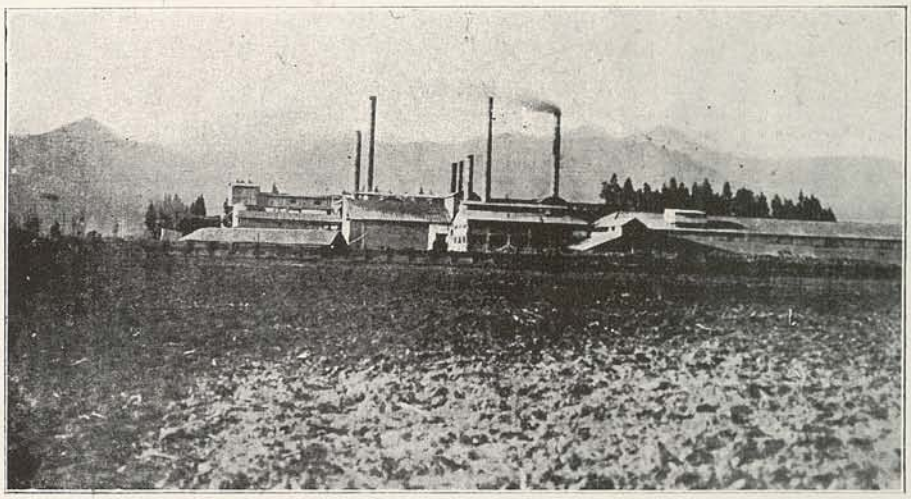
Casilla 2472 - Editor F. TROUVE - Compañía 1280
(Es propiedad)
Agente en Valparaiso arquitecto Sr. Arturo Harding - Av. Brasil N.o 256

Precio del ejemplar en toda la República	$ 3.50
Suscripción a 12 Nos.	» 38.—
Suscripción a 6 Nos	» 20.—

Ajentes vendedores en Buenos Aires, Montevideo, Río de Janeiro, Lima, Madrid, Barcelona, París y en las principales ciudades de Chile.

FABRICA LA CALERA

CEMENTO PORTLAND



PRODUCCION ANUAL

Un Millón de Barriles

Todas las obras de mayor importancia se hacen con Cemento Nacional de la Sociedad Fábrica de Cemento

Gerencia: VALPARAISO **"EL MELON"** Sucursal: SANTIAGO

Siempre en existencia para entrega inmediata!

Cemento importado marca **"Titan"**
EXPLOSIVOS importados marca **"SPINAS"**

MAQUINARIAS: Bombas, Motores Diesel, Motores Eléctricos, Compresoras, Plantas de Refrigeración y de Hielo, Herramientas Neumáticas.

EQUIPOS "ECLIPSE" para pintar interiores y exteriores a BAJA PRESION

Para detalles y presupuestos, dirigirse a:

Baburizza, Lukinovic y Cía.

Teléfono 2830 — Santiago — Huérfanos 785 — Casilla 2757

Teléfono 7382 auto.
Casilla 1490

Teléfono 6496 auto. (Bodega)
Dirección Teleg.: MORELLO

GRANDES ALMACENES SANITARIOS

MORELLO Y CASTAGNETO

Moneda 855-857-859
(ENTRE ESTADO Y SAN ANTONIO)

Calefacción Central - Artefactos Sanitarios - Instalaciones

Cristalerías, Porcelanas, Lozas, Cubiertos de Mesa, Plaqués, Artículos Eléctricos, etc.

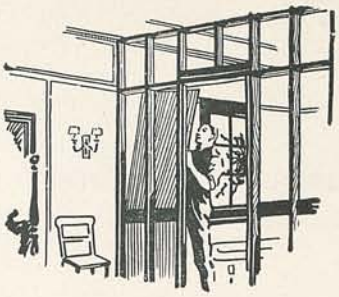
Para sus instalaciones sanitarias, diríjase a nuestra casa en la seguridad de satisfacerlo ampliamente, tanto en la atención de nuestros servicios como en el valor de cada presupuesto.

Para los interiores

Cielos Rasos - Tabiques - Zócalos

No hay mejor material que el

Beaver Board



Es liviano, dúctil y de una duración eterna.

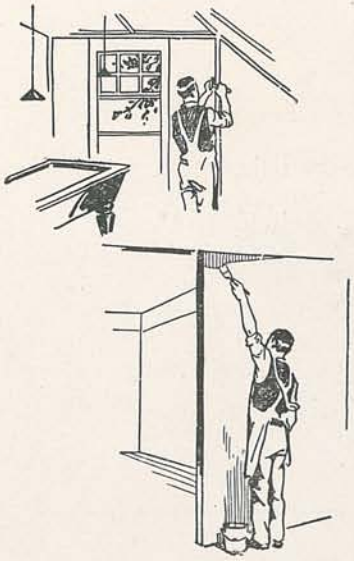
Se vende en 21 diferentes tamaños.

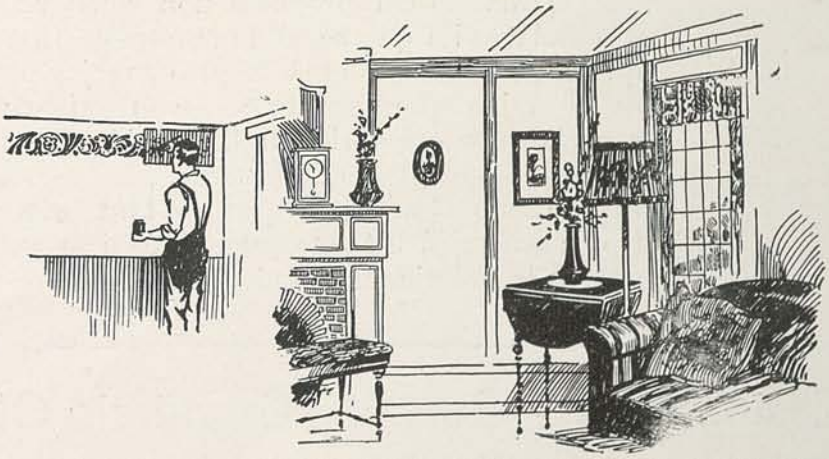
No se necesita de operarios especialistas para su colocación.

A diferencia de otros materiales es fácil para trabajarlo. Se corta como la madera.

Pida Ud. mayores datos a:

WILLIAMSON & CIA.





Arquitectos, Ingenieros, Contratistas, Constructores

Es completamente indispensable pasar por nuestros almacenes, antes de hacer sus compras de artefactos sanitarios. Tenemos un grandioso surtido.

Existencias permanentes de cañería galvanizada y negra de Fierro fundido de 2′ 3′ y 4′ para ventilación y descarga. También ejecutamos toda clase de instalaciones de gas, agua, desagües y pozos acépticos.

Planos y Presupuestos gratis.

Grandes Almacenes de la Fábrica Merida, Chacabuco N.os 13, 15, 17 y 19
Teléfono N.º 489 Estación, Casilla N.º 2203

JORGE ARTEAGA ISAZA
ARQUITECTO

MÖNCKEBERG Y ARACENA
ARQUITECTOS

HUÉRFANOS 1112 TELÉFONO 7292

Fábrica de Cerámica "Los Leones"

Tejas Españolas, Combinadas, Planas, Tejuelas y Ladrillos aprensados. Maicillo y Polvillo.

Señor Arquitecto:

Cuando Ud. proyecte una construcción con teja española, exija que se coloque nuestro tipo especial, el que además de ser el más seguro y mejor proporcionado, es el único que se fabrica en el país con dispositivo especial para colocarlo en listones horizontales y cuya patente de privilegio de invención ha sido acordada por el Supremo Gobierno. Por lo tanto con ningún otro tipo conseguirá Ud las ventajas técnicas y económicas y que en la práctica han dado los mejores resultados

Casilla 1905 - Bolsa de Comercio Of. 340 - Santiago

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Precios en el mes de Febrero de 1929.

CEMENTO.			
«Tres Barricas»	el barril	$ 36.50	Duncan, Fox & Co.
FIERROS.			
Galv. liso «Apolo». N.o 16 a 30		Varios precios	Duncan, Fox & Co.
Galv. acanalado «Apolo»		$ 51.40	Williamson y Cía.
Redondo para construcciones	el kilo	0.55	Raab, Rochette, Roca y Cía.
MAQUINARIAS Y ÚTILES.			
Máquinas revolvedoras de concreto		$ 2.500	Raab, Rochette, Roca y Cía.
Extinguidores Fire Snow		$ 200.-	Duncan, Fox & Co.
MADERAS.			
Roble americano «Küpfer» de 1"	el pié cuadrado	$ 3.10	Gmo. Küpfer
„ „ „ de 1 1/2 - 2 y 3	el pié cuadrado	$ 3.50	„ „
MERCERÍA Y FERRETERÍA.			
Aldabas de 3 1/2	la gruesa	$ 14.-	Duncan, Fox & Co.
Coplas, Codos, Curvas, Tees,		Varios	„ „
Flanges - Variados tamaños		precios	„ „
Tornillos para madera todos tamaños			„ „
Tornillos para techos con golillas de 1 3/4	la gruesa	$ 7.-	„ „
„ „ „ „ „ „ 2 1/2	„	$ 10.-	„ „
Clavos de Alambre	el cajón	$ 26.-	Williamson y Cía.
METALES.			
Cobre en tubos de 1/2 y 1"	el kilo	$ 6.90	Duncan, Fox & Co.
PARQUETS, PISOS Y TABIQUES.			
Beaver Board	el metro cuadrado	$ 6.-	Williamson y Cía.
Parquets Küpfer (macizos de 22 m/m)	el metro cuadrado desde	$ 36.-	Gmo. Küpfer
Lamatco (madera terciada)	el metro cuadrado	$ 4.70	„ „
PINTURAS, BARNICES Y COLORES.			
Aceite Linaza «Zorro»	el tarro de 6 galones	$ 80.-	Duncan, Fox y Cía.
Aguarras «Arbolito»	el cajón de 10 galones	„ 110.-	„ „
„ „	„ „ 9 „	„ 107.-	„ „
Alquitrán de Suecia	el tarro de 12 galones	„ 66.-	„ „
Azarcón genuino	el tarro de 23 kilos, cada kilo.	„ 2.50	„ „
Pintura «Caballo Alado»	las 4 latas de 10 kilos	„ 100.-	„ „
Pintura Anticorrosiva Siderosthen - negro	tarro de 56 lbrs.	„ 80.-	„ „
„ „ „ lacre	„ „ „	„ 100.-	„ „
„ „ „ plomo piedra	„ „ „	„ 75.-	„ „
„ „ „ verde blanco	„ „ „	„ 75.-	„ „

'PETER'

Oficina Técnica de Instalaciones Eléctricas

— DE —

Pedro Labarca S.

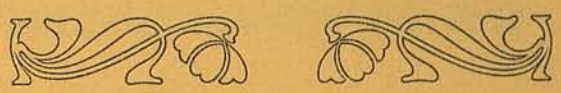
ELECTRO - TECNICO

Ex - Inspector Técnico de la Dirección General de Servicios Eléctricos.

Bandera 620 - 3.er piso, of. 13

Casilla 2889 - Tel. auto 88058

Estudios, presupuestos y Ante - proyectos, gratis sin compromiso.



Gran Papelería

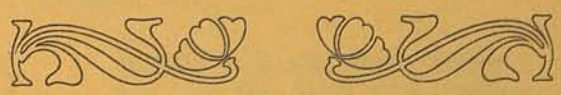
"LONDRES"

Casa importadora de papeles pintados de alta novedad

EXPOSICIÓN PERMANENTE

ESTADO 19 :-: TELÉFONO AUT. 5251

R. PALLARÉS



Negro mineral	el barril de 46 K. B.	$ 55.-	Duncan,Fox y Cía.
Pintura al agua marca «Candado»	la libra	„ 3.50	- Williamson y Cía.
„ «Zorro» blanca en pasta	los 4 tarros	„ 100.-	„ „
„ «Aconcagua» en colores	„ „ „	„ 100.-	„ „
Pintura «Preservol» color café (div. tonos)	tarro de 1 galón	„ 11.70	Cía. de Gas.
„ „ color rojo	el tarro de 1 galón	„ 14.40	„ „
„ „ color verde	„ „	„ 20.70	„ „
Base «Preservol»	„ „	„ 11.-	„ „
«Spécial Preservol», pintura negra	„ „	„ 7.80	„ „
Preservol Carbolineum - café claro y oscuro	tarro de 1 galón	„ 7.70	„ „
TECHUMBRES.			
Felpa para techos «Rok» de 36" y 72"	el rollo	$ 60.-	Duncan, Fox y Cía.
Pintura para techos «Rokolor»	el tarro de 1 galón	„ 27.-	„ „

Librería de Arquitectura y Bellas Artes

Compañía 1280 - F. TROUVÉ - CASILLA 2472

Avisa a su distinguida clientela que durante todo el mes de Marzo venderá gran parte de su existencia de libros a precios de extraordinaria realización, menos de la mitad del costo.

Hay interesantísimos libros sobre Arquitectura, construcción y todas las artes.

Raab, Rochette, Roca y Cía. Ltda.

SANTIAGO - New York - París - Lima - VALPARAISO

ESTADO 235 CASILLA 208

Maquinarias Revolvedoras de Concreto

Cemento Marca "TRES BARRICAS"

Ascensores OTIS

Material Eléctrico

Fierros en barras y en planchas

Alambre Negro y Galvanizado

Instalaciones Eléctricas

Fundición "LAS ROSAS"

Artículos para Construcciones

Extenso y moderno Surtido

Picaportes

Bisagras

Tornillos

Clavos

Pernos

Chapas

Precios fuera de Competencia

Condiciones especiales para Contratistas

MERCERIA SANTIAGO

Compañía 1060 entre Plaza y Bandera
Teléf. Auto 279, Casilla 97 D, Santiago

Pintura Inglesa

"Caballo Alado"

y Aceite Linaza

"ZORRO"

completan su buena

Edificación

Enrique Rawlins y Cía.

BARRACA DE FIERRO

Fierro para Techo
Fierro en Planchas
Fierro en Barras
Cañería para Agua y Gas
Cañones Fierro Fundido

Casilla 2336 — Teléfono 7107

Santo Domingo 855

ARQUITECTO

Arturo Harding

(A. A. DE CH.)

ESTUDIO: Avenida Brasil 256

Teléf. 5294

VALPARAISO

TEJAS Y LADRILLOS

de Pedro Garcia de la Huerta

SAN BERNARDO

OFRECEMOS en condiciones inmejorables de Venta y Precios

Unicos Agentes: GRAHAM, ROWE y Cía. - Huérfanos 1133

Para

MADERA TERCIADA

ENRIQUE STRICKER

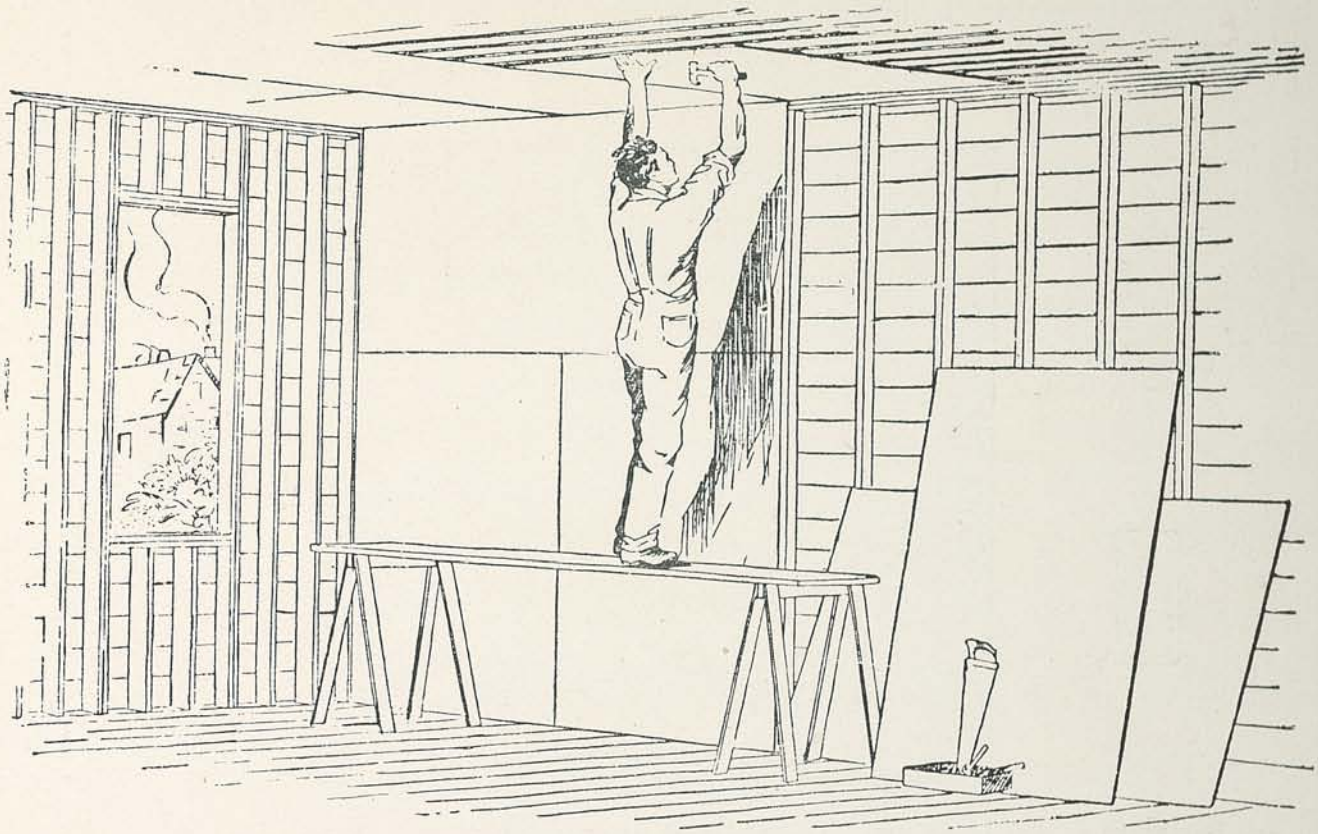
SANTIAGO: Calle MERCED 864, Oficina 30, Teléfono 3856, Casilla 2627
VALPARAISO: Calle BLANCO 1019, Teléfono 2976, Casilla 392
BUENOS AIRES: Calle FLORIDA 171, Pasaje Güemes, Esc. 307-8

Existencias para entrega inmediata — Además se atienden pedidos directos

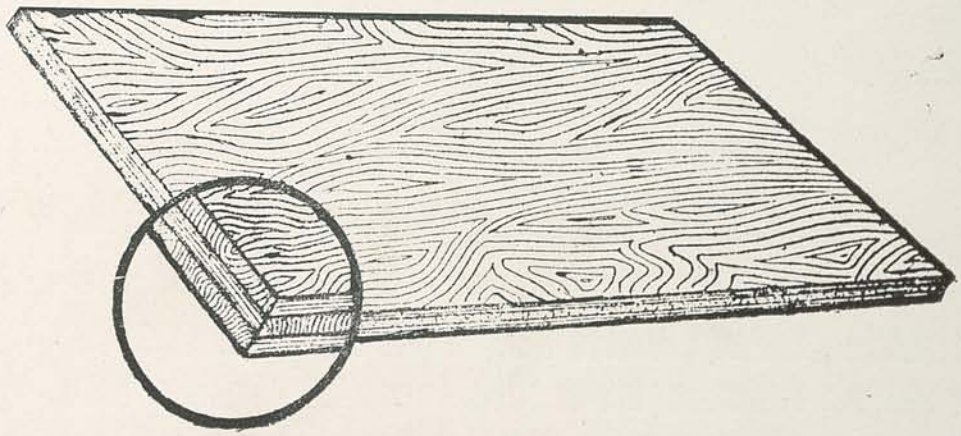
Llamatco

3 PLY COTTONWOOD VENEER PANELS

El tablero de MADERA NATURAL terciada de alta calidad



Para zócalos, revestimientos y cielos rasos; para tableros de puertas, mostradores y vitrinas; para tabiques y divisiones de oficinas, almacenes, talleres y campamentos.



GUILLERMO KÜPFER

FÁBRICA SUIZA DE PARQUETS

CASILLLA 4566 = Av. ESPAÑA N.º 106 = TELEFONO 5612 = SANTIAGO

MOLDURAS ARTISTICAS "DOLLKEN"

Talladas en Madera

Procedentes de la Gran Fábrica W. Dollken & Co. G. M. B. H. de Werden-Ruhr (Alemania)

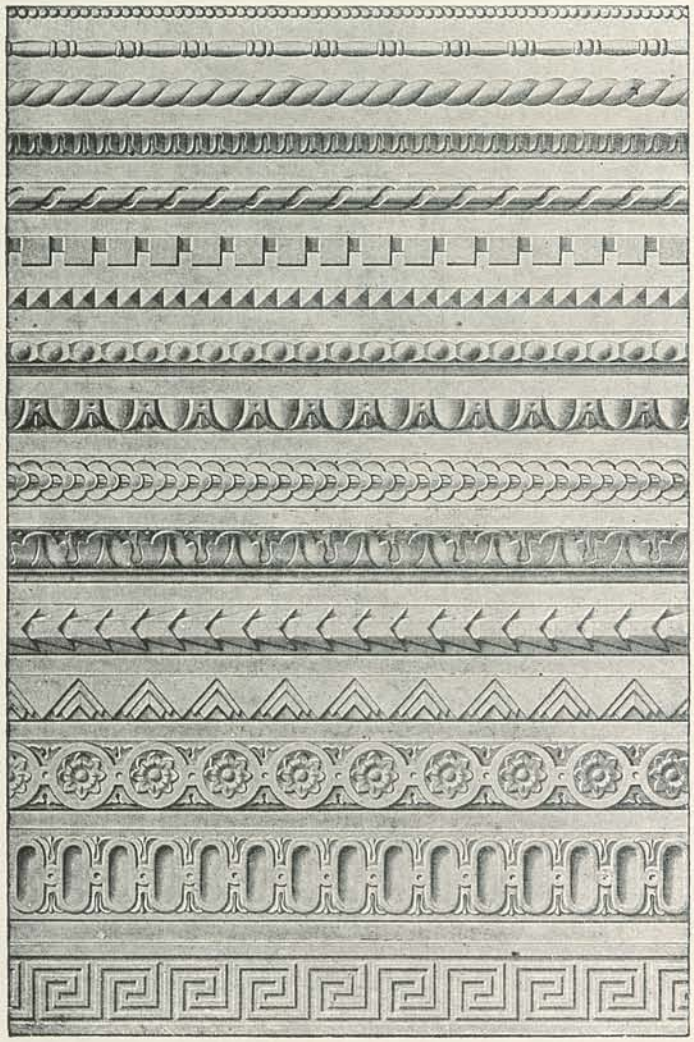
ARQUITECTOS — CONTRATISTAS — DECORADORES
EBANISTAS — CARPINTEROS
MODERNÍSIMO E INSUSTITUIBLE ELEMENTO DE DECORACION
DE SIN IGUAL EFECTO DE ELEGANCIA Y LUJO

Los fabricados «DOLLKEN» son tallados en madera pura, sin nada de pastas ni yesos.

Embellecidos en oro, plata, bronce, con pátinas de efectos metálicos de una realidad imaginable, marfil, lacas japonesas, etc., etc.

Colocación rápida, limpia y sencillísima. Precios Moderados.

Listones embellecidos para decoración



Varillas para marcos de cuadros

Molduras y aplicaciones para muebles y construcciones.

Gran variedad de Frisos esculpidos según motivos clásicos.

Diríjanse por catálogos y muestras a nuestro REPRESENTANTE PARA CHILE:

Enrique Stricker, Santiago, Merced 864, Oficina 30 - Teléfono 3856 - Casilla 2627
Enrique Stricker, Valparaíso, Blanco 1019, Oficina 33 - Teléfono 2976 - Casilla 392

DISTRIBUIDORES PARA SANTIAGO

Tornería «El Cóndor» Suc. Julio Tixier Z., Calle Cóndor 1380